

9500

burda

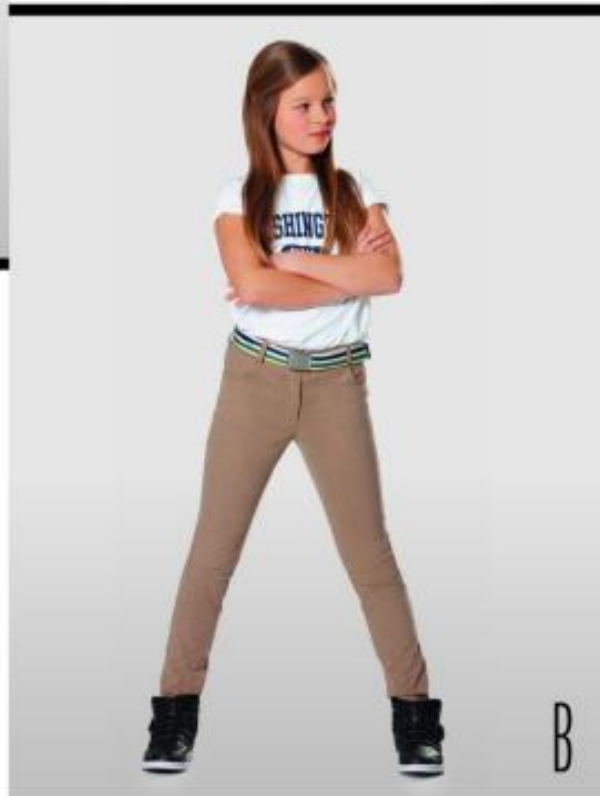
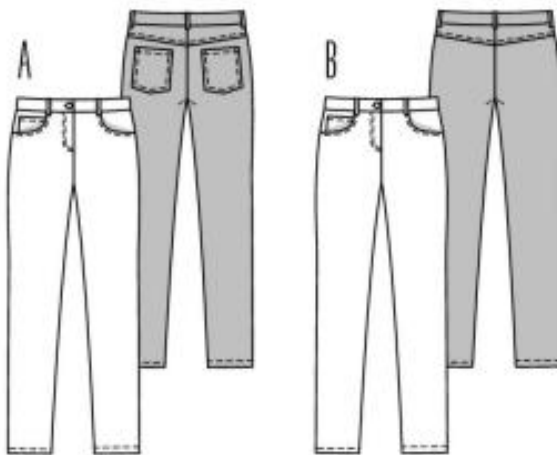
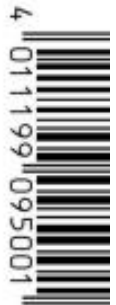
kids

Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite



HOSE
PANTALON
PANTS
PANTALÓN

1234 mittel
moins facile
average
dificultad media



Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibida

EUR Größen

Tailles
Sizes
Tallas

128 134 140 146 152 158 164

US Größen

Tailles
Sizes
Tallas

8 9 10 11 12 13jun. 14jun.

HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

AB: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm								140 cm							
		128	134	140	146	152	158	164		128	134	140	146	152	158	164	
AB	m	1,20	1,20	1,20	1,20	1,45	1,45	1,45		1,00	1,00	1,00	1,00	1,25	1,25	1,25	

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Nur Stoffe mit Stretchanteil:
Jeansstoffe, Baumwollstoffe

Stretch blend fabrics only:
denims, cottons

Uniquement des tissus composés d'élasthane: toile de jean, cotonnade

Alleen stoffen met een aandeel stretch: spijkerstoffen, katoenen stoffen

Solo tessuti con percentuale stretch: tela jeans, cotone

Sólo géneros con fibra elástica: telas para tejidos, géneros de algodón

Endast elastiska tyger:
Jeanstyger, bomullstyger

Kun stoffer med stretch:
Jeansstoffer, bomuldsstoffer

Только эластичные ткани:
деним, х/б ткани

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussen-voering • rinforzo • entrete-
la mellanlägg • indlæg
прокладка
90 cm x 10 cm

128 – 146: 10 cm
152 – 164: 12 cm

AB A B

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

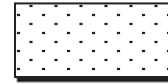
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



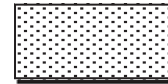
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



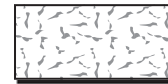
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entrete-
la mellanlägg • indlæg •
прокладка



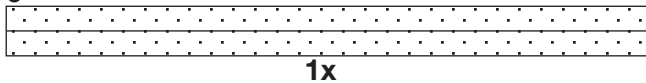
Futter • linig • doublure • voering
fodera • forro • foder • fór •
подкладка



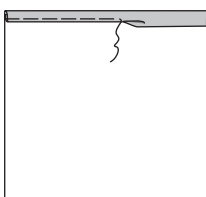
Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumenvlies •
fliselina ovattata • entrete-
la relleno • polyestervlieslin •
volumenvlies • волюменфлиз

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

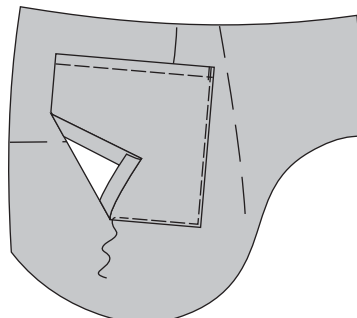
AB 9



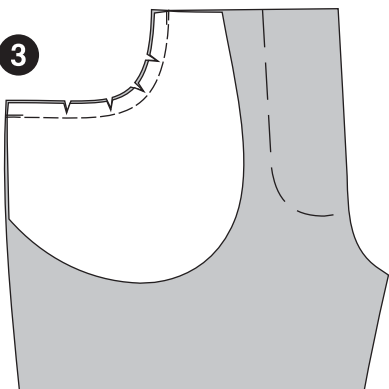
1



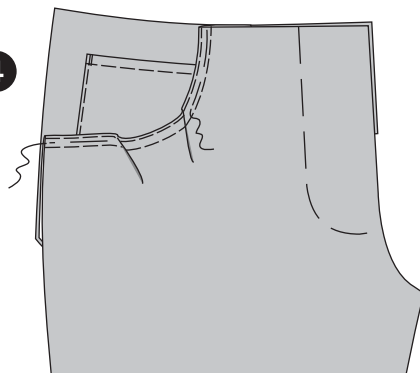
2



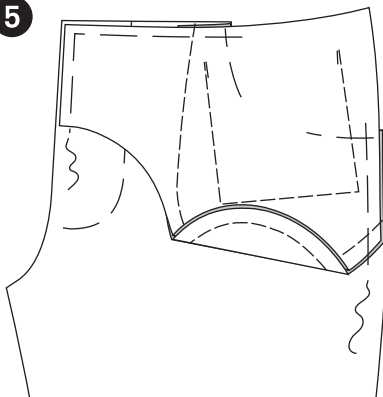
3



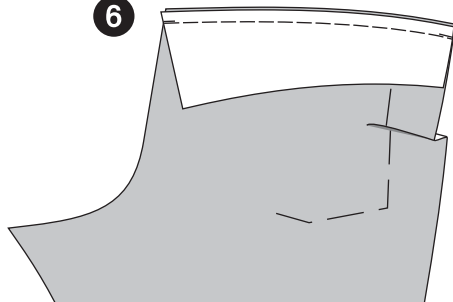
4



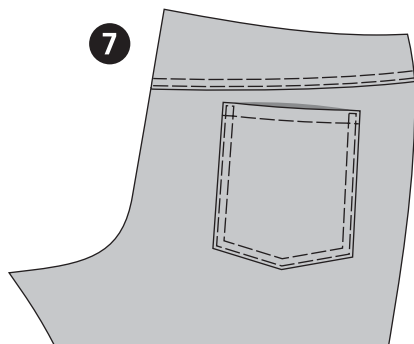
5



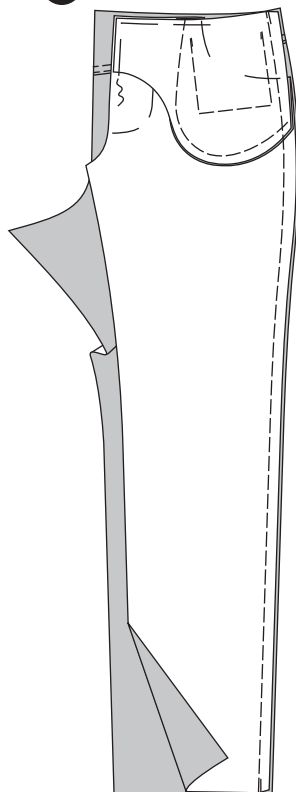
6



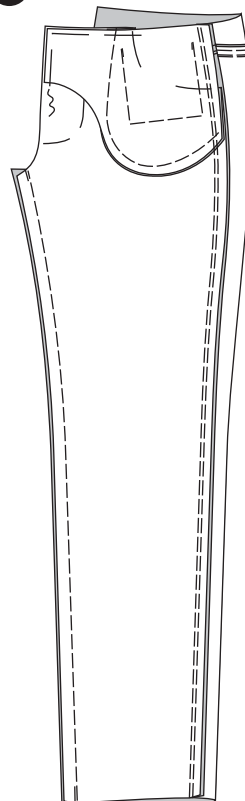
7



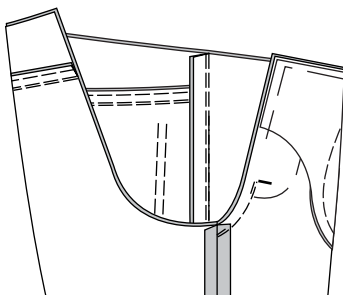
8



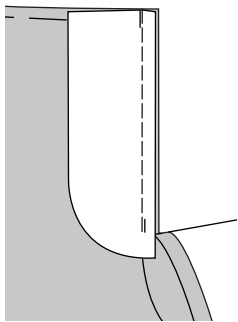
8 a



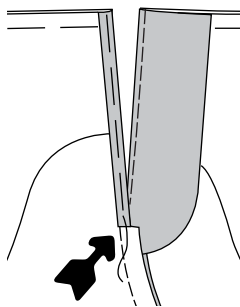
9



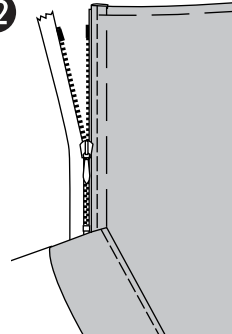
10



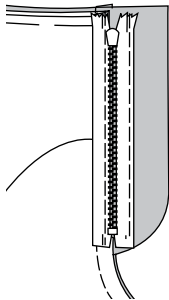
11



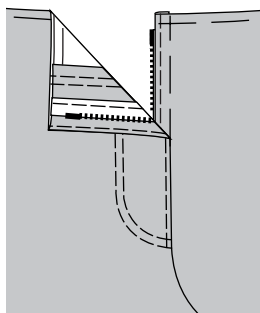
12



13



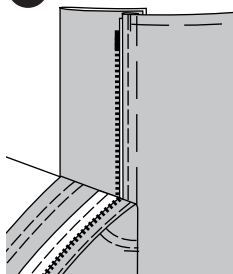
14



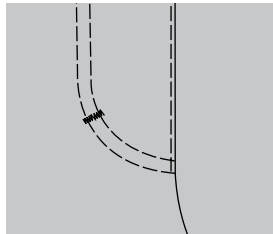
15



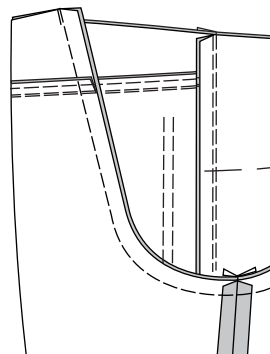
16



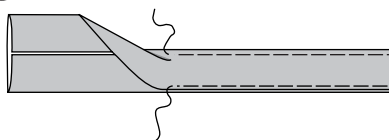
17



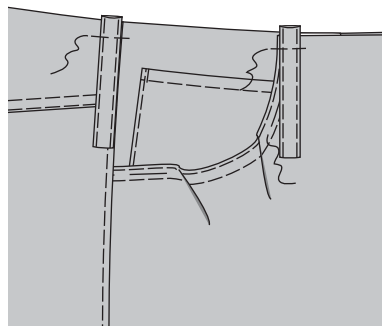
18



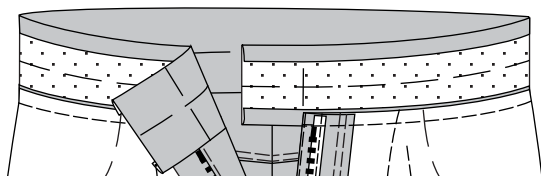
19



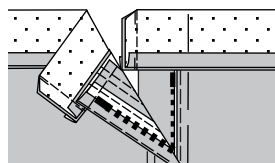
20



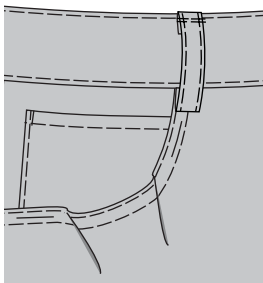
21



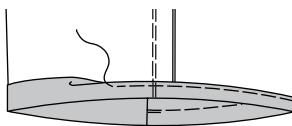
22



23



24



SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vord. Hosenteil 2x
 A B 2 Taschenbeutel 2x
 A B 3 Hüftpassenteil 2x
 A B 4 Rückw. Hosenteil 2x
 A B 5 Rückw. Passe 2x
 A B 6 Vord. Tasche 1x
 A B 7 Schlitzbesatz 1x
 A B 8 Untertritt 1x
 A B 9 Bund 1x
 A B 10 Gürtelschlaufen 1x
 A 11 Rückw. Tasche 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die HOSE **A** Teile 1 bis 11, für die HOSE **B** Teile 1 bis 10 in der benötigten Größe aus.

➔ Obere Bundkante = 2,5 cm unterhalb der Taille.

Gr. 134 – 164

In Teil 1 die Steplinien für den Reißverschluss im gleichen Abstand zur vord. Mitte einzeichnen wie bei Gr. 128.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

AB

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 10 (Nahtzugabe ist bereits enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnung zuschneiden und auf die linke Bundseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
HOSE

Vord. Tasche (rechts)

PATTERN PIECES

- A B 1 Pants front 2x
 A B 2 Pocket 2x
 A B 3 Hip yoke 2x
 A B 4 Pants back 2x
 A B 5 Back yoke 2x
 A B 6 Front pocket 1x
 A B 7 Slit facing 1x
 A B 8 Underlap 1x
 A B 9 Waistband 1x
 A B 10 Belt loop 1x
 A 11 Back pocket 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart. Children's sizes are based on age (height). Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the PANTS, view **A**, pieces 1 to 11 and for the PANTS, view **B**, pieces 1 to 10.

➔ Upper edge of waistband = 1" (2.5 cm) below waist.

Sizes 9 – 14 years (134 – 164)

On pattern piece 1, mark the stitching line for the zipper the same distance from center front as marked for size 8 (128).

CUTTING

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

AB

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

¾" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges, except on piece 10 (seam allowances already included).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Hand-baste along pattern lines to make them visible on right side of fabric.

AB
PANTS

Front pocket (right)

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Pantalon devant, 2x
 A B 2 Fond de poche, 2x
 A B 3 Empiècement de hanche, 2x
 A B 4 Pantalon dos, 2x
 A B 5 Empiècement dos, 2x
 A B 6 Poche devant, 1x
 A B 7 Parementure de fente rapportée, 1x
 A B 8 Sous-patte, 1x
 A B 9 Ceinture, 1x
 A B 10 Passants de ceinture, 1x
 A 11 Poche dos, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda en vous basant sur la stature de l'enfant. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau Burda.

AB

Découpez de la planche à patrons pour le PANTALON **A**: les pièces 1 à 11, pour le PANTALON **B**: les pièces 1 à 10, sur le contour correspondant à la taille choisie.

➔ Le bord supérieur de la ceinture se place à 2,5 cm au-dessous de la taille.

Tailles 134 à 164

Sur la pièce 1, tracez les lignes de piqûre pour la fermeture à glissière à la même distance de la ligne milieu devant que pour la t. 128.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

AB

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:

1,5 cm pour l'ourlet, ainsi qu'à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 10 tracée surplus compris sur le patron.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu comme indiqué sur le croquis ci-contre. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
PANTALON

Poche devant droite

Zugaben der seittl. und unteren Taschenkanten versäubern.

1 Zugabe der oberen Taschenkante nach innen umbügeln, einschlagen und schmal feststeppen.
Zugaben der restl. Taschenkanten nach innen umbügeln.

2 Tasche, die Anstoßlinie treffend auf die **rechte** Hüftpasse heften und schmal aufsteppen. Nahtenden sichern.

Hüftpassentaschen

3 Taschenbeutel rechts auf rechts auf das vord. Hosenteil legen, Tascheneingriffkanten aufeinanderheften (Nahtzahl 1) und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden und einschneiden. Taschenbeutel nach innen umheften. Kante bügeln, schmal und 0,7 cm breit absteppen.

4 Vord. Hosenteil so auf das Hüftpassenteil stecken, dass der Tascheneingriff an die markierte ANSTOSSLINIE trifft, rechte Stoffseiten von Taschenbeutel und Hüftpasse liegen aufeinander. Tascheneingriff etwas anschieben und von den oberen und seittl. Kanten aus festheften.

5 Taschenbeutel auf das Hüftpassenteil heften, dabei das vord. Hosenteil **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Die seitlichen, oberen und vord. Kanten des Hüftpassenteils auf dem vord. Hosenteil festheften.

Rückw. Passe

6 Rückw. Passe rechts auf rechts auf das rückw. Hosenteil heften (Nahtzahl 2) und steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Passe bügeln. Passe schmal und 0,7 cm breit absteppen, dabei die Nahtzugaben feststeppen.

A

Rückw. Taschen nähen wie bei Text und Zeichnung 1.

7 Taschen, die Anstoßlinien treffend auf die rückw. Hosenteile heften, schmal und 0,7 cm breit feststeppen.

AB

Seitennähte / innere Beinnähte

8 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Hosenteile bügeln. Seitennähte schmal absteppen, dabei die Nahtzugaben feststeppen.
Hosenbeine längs falten, rechte Seite innen. Innere Beinnähte heften (Nahtzahl 4) und steppen, dabei das rückw. Hosenteil im oberen Bereich etwas dehnen (8a).
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Vord. Mittelnäht

9 Hosenteile ineinanderschieben, rechte Stoffseiten liegen aufeinander. Mittelnäht vom Schlitzzeichen bis zu den inneren Beinnähten steppen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben, auch an den rückw. Hosenteilen und an der **linken** vord. Kante, versäubern.

Finish edges of side and lower edges of pocket piece.

1 Press allowance on upper edge of pocket to wrong side, turn raw edge under, and edgestitch in place.
Press allowances on remaining edges of pocket to wrong side.

2 Baste pocket to **right** hip yoke piece, to meet marked placement lines. Edgestitch side and lower edges of pocket in place. Tie-off ends of seam.

Hip yoke pockets

3 Lay each pocket piece on pants front piece, right sides facing. Baste pocket opening edges together, matching seam numbers (1), and stitch. Trim seam allowances and clip curves.
Turn pocket piece to inside and baste. Press pocket opening edge. Topstitch close to pocket opening edge and ¼" (0.7 cm) from pocket opening edge.

4 Pin pants front to hip yoke piece so that pocket opening edge meets marked PLACEMENT LINE – right sides of pocket and hip yoke piece are facing. Ease pocket opening edge in slightly and baste pocket opening edge in place, beginning at side and upper edges.

5 Baste pocket piece to hip yoke piece, making sure to **not** catch pants front. Stitch as basted. Finish edges of seam allowances together. Baste side, upper, and front edges of hip yoke piece to wrong side of pants front.

Back yoke

6 Baste each back yoke piece to pants back piece, right sides facing, matching seam numbers (2). Stitch as basted.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances. Press allowances toward yoke. Topstitch yoke close to seam and ¼" (0.7 cm) from seam, thereby catching allowances.

A

Sew **back pockets** as described and illustrated for step 1.

7 Baste pockets to pants backs to meet marked placement lines. Edgestitch side and lower edges of each pocket in place then topstitch ¼" (0.7 cm) from these edges.

AB

Side seams / inner leg seams

8 Lay pants fronts on pants backs, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (3), and stitch.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together. Press allowances toward pants backs. Topstitch pants backs close to side seams, thereby catching seam allowances.
Fold each pant leg lengthwise, right side facing in. Baste inner leg seams, matching seam numbers (4), and stitch, stretching pants back slightly in upper section (8a).
Finish edges of seam allowances and press seams open.

Center front seam

9 Pull one pant leg into the other, right sides facing. Stitch center front seam from slit mark to inner leg seams. Tie-off ends of seam. Finish edges of seam allowances, including those on pants backs and on **left** front edge.

Surfiler les surplus latéraux et inférieur de la poche.

1 Replier le surplus supérieur de la poche sur l'envers, repasser, remplir, piquer à ras du rempli.
Replier et repasser les autres surplus de la poche sur l'envers.

2 En se basant sur la ligne de position, bâtir la poche sur l'empiecement de hanche **droit** et piquer à ras des bords. Assurer les extrémités de la couture par des points de piqure retour.

Poches montées à l'italienne

3 Poser les fonds de poche sur les pantalons devant, endroit contre endroit; bâtir les ouvertures de poche (chiffre repère 1); piquer. Réduire et cranter les surplus de ces coutures.
Rabattre et bâtir les fonds de poche sur l'envers des pantalons devant. Repasser les bords cousus; piquer à ras et à 0,7 cm de ces bords.

4 Epingler les pantalons devant sur les empièchements de hanche en veillant à poser les ouvertures de poche sur la LIGNE DE POSITION (Anstosslinie) et à placer l'endroit des fonds de poche contre l'endroit des empièchements de hanche. Bâtir les ouvertures de poche en bonne position chaque fois à partir du bord supérieur et du bord latéral tout en résorbant leur embu.

5 Bâtir les fonds de poche sur les empièchements de hanche, mais **sans saisir** les pantalons devant. Piquer. Surfiler les surplus de ces coutures. Bâtir les bords d'empiecement latéraux, supérieurs et devant sur les pantalons devant.

Empièchements dos

6 Bâtir les empièchements dos sur les pantalons dos (chiffre repère 2), endroit contre endroit; piquer.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur les empièchements. Surpiquer les empièchements à ras et à 0,7 cm des coutures en saisissant les surplus.

A

Préparer les **poches dos** comme expliqué aux texte et fig. 1.

7 En se basant sur les lignes de position, bâtir les poches sur les pantalons dos; piquer à ras et à 0,7 cm des bords.

AB

Coutures latérales / Coutures de jambe internes

8 Poser les pantalons devant sur les pantalons dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 3); piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur les pantalons dos. Surpiquer les coutures latérales tout en saisissant les surplus.
Plier les jambes endroit contre endroit dans le sens de leur longueur; bâtir les coutures de jambe internes (chiffre repère 4) et piquer en ayant soin d'étirer légèrement la partie supérieure des pantalons dos (fig. 8a).
Surliler et écarter les surplus de ces coutures au fer.

Couture milieu devant

9 Enfiler les jambes l'une dans l'autre, endroit contre endroit. Piquer la couture milieu, du repère de la fente jusqu'aux coutures de jambe internes. Assurer les extrémités de la couture par des points de piqure retour.
Surliler les surplus de la couture et, dans le prolongement, surfiler les pantalons dos, ainsi que le bord devant **gauche**.

AB

Reißverschluss

10 Schlitzbesatz (Teil 7) auf die **rechte** vord. Hosenkante stecken. Besatz von oben bis zum Schlitzzeichen feststeppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben zurückschneiden. Besatz nach innen umheften. Bügeln. Kante schmal absteppen. Besatz versäubern.

11 ➔ Am **linken** vord. Hosenteil die Nahtzugabe 0,7 cm breit als UNTERTRITT vorstehen lassen, dazu am Schlitzzeichen kurz einschneiden. Restl. Nahtzugabe umheften. Bügeln.

12 Linke Schlitzkante dicht neben den Verschlusszähnen auf das Reißverschlussband heften und schmal feststeppen.

13 Reißverschluss schließen. Schlitz Mitte auf Mitte zustecken. Das **rechte** Reißverschlussband auf den Besatz heften und steppen, dabei das vord. Hosenteil nicht mitfassen.

14 Von der rechten Hosenseite aus die rechte Schlitzkante an den markierten Stepplinien absteppen, dabei den Besatz feststeppen.

Untertritt

15 Untertritt an der Umbruchlinie falten, linke Seite innen. Kante heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften und zusammengefasst versäubern.

16 Den Untertritt so unter die **linke** Schlitzkante heften, dass die versäuberte Kante unter dem Reißverschlussband liegt. Untertritt genau in die Stepplinie vom Reißverschluss feststeppen.

17 Den Schlitz laut Zeichnung zwischen den Reißverschlussstepplinien mit dicht eingestelltem Zickzackstich zusteppen, dabei den Untertritt mitfassen.

Rückw. Mittelnaht

18 Hosenbeine wieder rechts auf rechts ineinanderschieben. Rückw. Mittelnaht steppen. Zugaben von oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln.

Gürtelschlaufen

19 Am Streifen (Teil 10) die Kanten zur Mitte bügeln und den Streifen der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Kanten schmal absteppen. Streifen in fünf gleichlange Teile schneiden.

20 Schlaufen über der rückw. Mittelnaht, den Seitennähten und an den Tascheneingriffen auf die obere Hosenkante heften.

Bund

21 Bund Mitte auf Mitte auf die obere Hosenkante heften (Nahtzahl 5) und steppen, dabei die Schlaufen mitfassen. Zugaben in den Bund bügeln. Die Zugabe der anderen langen Bundkante nach innen umbügeln.

22 Bund an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Vord. Kanten aufeinandersteppen, **rechts** an der vord. Mitte, **links** am Untertritt. Zugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden. Bund wenden, innere Kante auf die Ansatznaht heften. Bund von außen rundum schmal absteppen, dabei die innere Kante feststeppen.

AB

Zipper

10 Pin slit facing (piece 7) to **right** pants front. Stitch facing in place, from upper edge to slit mark. Tie-off ends of seam. Trim seam allowances. Turn facing to inside and baste. Press. Topstitch close to seamed edge. Finish edge of facing.

11 ➔ On **left** pants front, leave seam allowance extending ¼" (0.7 cm) wide, as UNDERLAP, making a clip at slit mark to do so. Turn remaining seam allowance under and baste. Press.

12 Baste **left** slit edge to zipper tape, close to zipper teeth, and edgestitch in place.

13 Close zipper. Pin slit closed, matching center fronts. Baste **right** zipper tape to facing. Stitch as basted, not catching pants front.

14 Working from the outer side, topstitch right slit edge as marked, thereby catching the facing.

Unterlap

15 Fold underlap piece on marked fold line, wrong side facing in. Baste fold edge and press. Baste open edges together and finish these edges together, with zigzag stitching.

16 Baste underlap under **left** slit edge so that the zigzagged edge lies under the zipper. Stitch exactly along stitching line of zipper, thereby catching the underlap.

17 Stitch lower end of slit closed, with a bar of closely spaced zigzag stitching, between the zipper stitching lines, as illustrated – this stitching must also catch the underlap.

Center back seam

18 Pull one pant leg into the other again, right sides facing. Stitch center back seam. Press seam open, from upper back edge to beginning of curve.

Belt loops

19 On the belt loop strip (piece 10), press long edges to center. Then press the strip in half lengthwise, wrong side facing in. Topstitch close to long edges. Cut strip into five equal pieces.

20 Baste belt loop pieces to upper edge of pants, placing one belt loop each over center back seam and side seams and at front edges of pocket openings.

Waistband

21 Baste waistband piece to upper edge of pants, matching center fronts and center backs and matching seam numbers (5). Stitch as basted, thereby catching belt loops. Press allowances toward waistband. Press allowance on opposite long edge of waistband to wrong side.

22 Fold waistband along marked fold line, right side facing in. Stitch front edges closed, stitching at center front on **right** front edge and at underlap on **left** front edge. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Turn waistband right side out. Baste inner edge to attachment seam. Working from the outer side, topstitch close to all edges of waist-

AB

Fermeture à glissière

10 Epingler la parementure de fente rapportée (pièce 7) sur le bord devant du pantalon **droit**. Piquer, du haut de la parementure jusqu'au repère de la fente. Assurer les extrémités de la couture par des points de piqûre retour. Réduire les surplus de couture. Rabattre et bâtir la parementure rapportée sur l'envers. Repasser. Surpiquer à ras du bord. Surfiler la parementure.

11 ➔ Au pantalon devant **gauche**, plier et bâtir le surplus envers contre envers à 0,7 cm du bord devant de manière à laisser dépasser une SOUS-PATTE (*Untertritt*). Repasser.

12 Bâtir le bord **gauche** de la fente sur le ruban de la fermeture à glissière, juste à côté des maillons; piquer à ras du bord.

13 Fermer la fermeture à glissière. Fermer la fente ligne milieu sur ligne milieu avec des épingles. Bâtir le ruban **droit** de la fermeture à glissière sur la parementure et piquer, sans saisir le pantalon devant.

14 Par l'endroit du pantalon, surpiquer le bord droit de la fente suivant les lignes de piqûre tout en saisissant la parementure.

Sous-patte rapportée

15 Plier la sous-patte envers contre envers suivant la ligne de pliure; faufiler le bord de pliure; repasser. Fermer les bords ouverts par un bâti et les surfiler.

16 Bâtir la sous-patte contre le bord **gauche** de la fente en veillant à placer son bord surfilé contre le ruban de la fermeture à glissière. Coudre la sous-patte en place en repiquant avec minutie dans le creux de la couture de la fermeture à glissière.

17 Comme indiqué sur la fig. 17, bloquer la fente par un petit bourdon (points zzigzag serré) exécuté entre les surpiqûres de la fente tout en saisissant la sous-patte.

Couture milieu dos

18 Enfiler les jambes l'une dans l'autre endroit contre endroit et piquer la couture milieu dos. Écarter les surplus de cette couture au fer, du bord supérieur jusqu'à l'arrondi.

Passants de ceinture

19 Rabattre les grands côtés bord à bord sur le milieu de la pièce prévue pour les passants (pièce 10); repasser. Puis plier la pièce envers contre envers dans le sens de la longueur; repasser. Surpiquer la pièce à ras des bords. La couper en cinq passants de longueur identique.

20 Bâtir les passants sur le bord supérieur du pantalon, à cheval sur la couture milieu dos, et les coutures latérales, ainsi qu'au-dessus des ouvertures de poche.

Ceinture

21 Bâtir la ceinture sur le bord supérieur du pantalon (chiffre repère 5), ligne milieu sur ligne milieu; piquer: les passants sont saisis dans la couture. Repasser les surplus de la couture sur la ceinture. Au grand côté opposé, replier et repasser le surplus sur l'envers de la ceinture.

22 Suivant la ligne de pliure, plier la ceinture endroit contre endroit. Piquer les petits côtés devant de la ceinture: sur la ligne milieu devant à **droite**, sur la ligne de sous-patte à **gauche**. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles. Retourner la ceinture sur l'endroit; bâtir son bord intérieur sur la couture de montage. Par l'endroit du pantalon, surpiquer la ceinture

23 **Gürtelschlaufen** laut Zeichnung nach oben legen, eingeschlagen auf die obere Bundkante stecken und schmal feststeppen.

KNOPFLOCH an der rechten Bundkante einarbeiten.
KNOPF am Untertritt annähen.

Saum

24 Saum nach innen umbügeln, einschlagen, festheften und schmal feststeppen.

band, thereby catching the inner edge.

23 Turn **belt loops** up as illustrated. Turn upper ends of belt loops under and pint to upper edge of waistband. Edgestitch ends of belt loops in place.

Work BUTTONHOLE in right front edge of waistband.
Sew BUTTON to underlap, to match buttonhole.

Hem

24 On each pant leg, turn hem allowance to inside and press. Turn raw edge under and baste. Edgestitch hem in place.

à ras des quatre bords en veillant à bien fixer le bord intérieur.

23 Comme indiqué sur la fig. 23, relever les **passants de ceinture**, les replier, les épingler sur le bord supérieur de la ceinture et piquer à ras de leur petit côté.

Exécuter la BOUTONNIÈRE sur le bord droit de la ceinture.
Coudre le BOUTON sur la sous-patte.

Ourlets

24 Replier et repasser les ourlets sur l'envers, remplir et bâtir. Piquer sur les ourlets à ras de leur rempli.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 2x
- A B 2 zakdeel 2x
- A B 3 heuppas 2x
- A B 4 achterpand 2x
- A B 5 achterste pasdeel 2x
- A B 6 voorste zakdeel 1x
- A B 7 splitbeleg 1x
- A B 8 onderslag 1x
- A B 9 band 1x
- A B 10 ceintuurlussen 1x
- A 11 achterste zakdeel 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de betreffende maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: kinderopatronen volgens de lichaamslengte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip in de betreffende maat van het werkblad uit: voor BROEK A delen 1 tot 11, voor BROEK B delen 1 tot 10.

➡ Bovenrand band = 2,5 cm onder de taille.

Maat 134 – 164

Bij deel 1 de stiklijnen voor de rits op dezelfde afstand tot de lijn voor middenvoor tekenen als bij maat 128.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

AB

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle randen en naden, behalve bij deel 10 (al incl. naad).

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekenjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekening knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De contouren op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar. Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof aangeven.

AB

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 pantaloni davanti 2x
- A B 2 sacchetto tasca 2x
- A B 3 sprone fianchi 2x
- A B 4 pantaloni dietro 2x
- A B 5 sprone dietro 2x
- A B 6 tasca davanti 1x
- A B 7 ripiego apertura 1x
- A B 8 sormonto inferiore 1x
- A B 9 cinturino 1x
- A B 10 passante cintura 1x
- A 11 tasca dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la taglia sul foglio tracciati in base alla tabella delle misure Burda. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per i PANTALONI A le parti 1 - 11 per i PANTALONI B le parti 1 - 10 nella taglia desiderata.

➡ Bordo superiore del cinturino = 2,5 cm al disotto della vita.

Taglie 134 - 164

Contrassegnate sulla parte 1 la linea d'impuntura per la lampo alla stessa distanza dal centro davanti come indicato per la taglia 128.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

AB

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il rovescio è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 10 (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano. Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione).

AB

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 pieza delantera del pantalón 2 veces
- A B 2 fondo de bolsillo 2 veces
- A B 3 pieza de canesú de cadera 2 veces
- A B 4 pieza posterior del pantalón 2 veces
- A B 5 canesú posterior 2 veces
- A B 6 bolsillo delantero 1 vez
- A B 7 vista de abertura 1 vez
- A B 8 tapeta inferior 1 vez
- A B 9 pretina 1 vez
- A B 10 trabillas de cinturón 1 vez
- A 11 bolsillo posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el PANTALÓN A las piezas 1 a 11, para el PANTALÓN B las piezas 1 a 10 en la talla correspondiente.

➡ Canto superior de la pretina = 2,5 cm por debajo de la cintura.

Tallas 134 – 164

En la pieza 1 dibujar las líneas de pespunte para la cremallera a la misma distancia del medio delantero como en la talla 128.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

AB

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: 1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto en la pieza 10 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos del patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortar la entretela según el dibujo y plancharla al revés de la pretina. Reportar los contornos del patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

BROEK

Voorste zakdeel (rechts)

De zijranden en onderrand van het zakdeel zigzaggen.

1 Naad bij de bovenrand van het zakdeel naar de verkeerde kant omstrijken, inslaan en smal vaststikken.

2 De zak bij de lijn op de rechterheuppas vastrijgen en smal vaststikken. Aan het einde van de naad heen en terug stikken.

Zakken met heuppas

3 De zakdelen op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de randen voor de zakopening op elkaar leggen (naadcijfer 1) en stikken. De naden bijknippen en inknippen. De zakdelen naar binnen omvouden, vastrijgen. De rand strijken, smal en 0,7 cm breed doorstikken.

4 De voorpanden zo op de heuppassen vastspelden, dat de rand voor de zakopening bij de aangegeven LIJN ligt (de goede kant van het zakdeel en de heuppas liggen op elkaar). De rand voor de zakopening een beetje ineenschuiven en vanaf de bovenrand en zijrand vastrijgen.

5 De zakdelen op de heuppassen vastrijgen, daarbij het voorpand niet mee vastzetten. Stikken. De naden samengenomen zigzaggen. De zijrand, bovenrand en voorrand van de heuppas op het voorpand vastrijgen.

Achterste pasdeel

6 De achterste pasdelen op de achterpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2) en vaststikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de pas toe strijken. De pas smal en 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

A

Achterste zakdelen volgens punt en tekening 1 afwerken.

7 De zakken bij de lijnen op de achterpanden vastrijgen, smal en 0,7 cm breed vaststikken.

AB

Zijnaden / binnenbeennaden

8 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken. Zijnaden smal doorstikken, daarbij de naden mee vaststikken. De broekspijpen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De binnenbeennaden rijgen (naadcijfer 4) en stikken, daarbij het achterpand bij het bovenste deel een beetje rekken (8a). De naden zigzaggen en openstrijken.

Kruisnaad voor

9 De broekspijpen in elkaar schuiven (de goede kanten liggen op elkaar). De kruisnaad vanaf het splittekentje tot de binnenbeennaden stikken. Aan het einde van de naad heen en terug stikken. De naden – ook bij de achterpanden en bij de linkervoorrand – zigzaggen.

PANTALONI

Tasca davanti a destra

Rifinire i margini ai bordi laterali e inferiori della tasca.

1 Stirare verso l'interno il margine al bordo superiore della tasca, rimboccarlo e cucirlo a filo. Stirare verso l'interno i margini agli altri bordi della tasca.

2 Imbastire la tasca sullo sprone destro facendola combaciare con la linea d'incontro e cucirla a filo dei bordi. Fermare le cuciture a dietropunto.

Tasche inserite nello sprone fianchi

3 Disporre i sacchetti tasca sui pantaloni davanti, diritto contro diritto, imbastire insieme i bordi delle aperture tasca (NC 1) e cucirli. Rifilare i margini e incidarli. Imbastire i sacchetti verso l'interno. Stirare il bordo, cucirlo a filo e alla distanza di 0,7 cm.

4 Appuntare i pantaloni davanti sullo sprone fianchi in modo da far combaciare l'apertura tasca con la LINEA D'INCONTRO indicata, il diritto dei sacchetti e dello sprone combaciano. Molleggiare un pochino l'apertura tasca e imbastirla partendo dal bordo superiore e laterale.

5 Imbastire i sacchetti tasca sullo sprone fianchi senza comprendere i pantaloni davanti. Cucire i sacchetti. Rifinire insieme i margini. Imbastire sui pantaloni davanti i bordi laterali, superiori e davanti dello sprone fianchi.

Sprone dietro

6 Imbastire lo sprone dietro sui pantaloni dietro, diritto contro diritto (NC 2) e cucirlo. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso lo sprone. Eseguire un'impuntura a filo e alla distanza di 0,7 cm dallo sprone, fissando così i margini.

A

Cucire le tasche dietro come spiegato e illustrato al punto 1.

7 Imbastire le tasche sui pantaloni dietro facendole combaciare con le linee d'incontro, cucirle a filo e alla distanza di 0,7 dai bordi.

AB

Cuciture laterali / Cuciture interne alle gambe

8 Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro, diritto contro diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i pantaloni dietro. Eseguire un'impuntura a filo delle cuciture laterali, cucendo così i margini. Piegare i pantaloni per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture interne delle gambe (NC 4) e cucirle tendendo leggermente la parte superiore dei pantaloni dietro (8a). Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Cucitura centrale davanti

9 Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto. Impunturare la cucitura centrale dal contrassegno per l'apertura fino alle cuciture interne delle gambe. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini, anche quelli ai pantaloni dietro e al bordo davanti sinistro.

AB

PANTALÓN

Bolsillo delantero (a la derecha)

Sobrehilar los márgenes de los cantos laterales e inferior.

1 Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto superior de bolsillo, remeter y pasar unos pespuntos al ras. Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes de los cantos restantes de bolsillo.

2 Hilvanar el bolsillo sobre el canesú de cadera derecho, haciendo coincidir las líneas de ajuste y coser por encima. Rematar los extremos.

Bolsillos de canesú de cadera

3 Colocar el fondo en la pieza delantera del pantalón derecho contra derecho, hilvanar montados los cantos de abertura de bolsillo (número 1) y coser. Recortar los márgenes y dar unos piquetes. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el fondo. Planchar el canto, respuntar al ras y a 0,7 cm de ancho.

4 Prender la pieza delantera del pantalón sobre la pieza de canesú, de manera que la abertura de bolsillo coincida en la LINEA DE AJUSTE marcada, los derechos del fondo y el canesú quedan superpuestos. Meter un poco la abertura de bolsillo y pasar unos hilvanes desde los cantos superior y laterales.

5 Hilvanar el fondo sobre la pieza de canesú, sin interponer la pieza delantera del pantalón. Coser. Sobrehilar juntos los márgenes. Hilvanar los cantos laterales, superior y delantero de la pieza de canesú sobre la pieza delantera del pantalón.

Canesú posterior

6 Hilvanar el canesú posterior sobre la pieza posterior del pantalón (número 2) derecho contra derecho y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el canesú. Pespuntar el canesú al ras y a 0,7 cm de ancho, pillando los márgenes.

A

Coser los bolsillos posteriores como en el texto y dibujo 1.

7 Hilvanar los bolsillos en las piezas posteriores del pantalón, haciendo coincidir las líneas de ajuste, coser al ras y a 0,7 cm de ancho.

AB

Costuras laterales / costuras entrepierna

8 Colocar las piezas delanteras del pantalón encima de las piezas posteriores derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas posteriores del pantalón. Pespuntar las costuras laterales al ras, pillando los márgenes. Doblar las perneras a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las costuras entrepierna (número 4) y coser, estirando un poco la pieza posterior del pantalón en la zona superior (8a). Sobrehilar los márgenes y separarlos con la plancha.

Tiro delantero

9 Meter las perneras una dentro de la otra, los derechos quedan superpuestos. Coser el tiro desde la marca de abertura hasta las costuras entrepierna. Rematar los extremos. Rematar los extremos. Sobrehilar los márgenes, también en las piezas posteriores del pantalón y en el canto delantero izquierdo.

NEDERLANDS

AB

Rits

10 Het splitbeleg (deel 7) bij de **rechter**voorrand vastspelden. Beleg vanaf de bovenkant tot het splittekentje vaststikken. Aan het einde van de naad heen en terug stikken. De naad bijknippen. Beleg naar binnen omvouwen, vastrijgen. Strijken. De rand smal doorstikken. Beleg zigzaggen.

11 ➡ Bij het **linker**voorpand de naad 0,7 cm breed als ONDER-SLAG uit laten steken, hiervoor bij het splittekentje een stukje inknippen. De rest van de naad omvouwen, vastrijgen. Strijken.

12 **Linkers**splitrand net naast de tandjes op het ritsband vastrijgen en smal vaststikken.

13 De rits dichtdoen. Het split met het midden op het midden dichtspelden. Het **rechter** ritsband op het beleg vastrijgen en vaststikken, daarbij het voorpand niet mee vastzetten.

14 Aan de goede kant van de broek de rechter splitrand bij de aangegeven stiklijnen doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken.

Onderslag

15 De onderslag bij de vouwlijn vouwen (verkeerde kant binnen). De rand rijgen, strijken. De open randen op elkaar rijgen en samenengenomen zigzaggen.

16 De onderslag zo onder de **linker** splitrand leggen en vastrijgen, dat de gezigzagde rand onder het ritsband ligt. De onderslag precies in het stiksel van de rits vaststikken.

17 Het split volgens de tekening tussen de stiksels van de rits met dicht ingestelde zigzagsteken dichtstikken, daarbij de onderslag mee vaststikken.

Achterste kruisnaad

18 De broekspijpen weer in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De achterste kruisnaad stikken. Naad vanaf de bovenkant tot de ronde rand openstrijken.

Ceintuurlussen

19 De randen van de strook (deel 10) naar het midden omstrijken en de strook in de lengte vouwen, strijken (verkeerde kant binnen). De randen smal doorstikken. De strook in vijf even lange stukken knippen.

20 De lussen achter bij de kruisnaad, de zijnaden en bij de zakopeningen op de bovenrand van de broek vastrijgen.

Band

21 Het banddeel met het midden op het midden op de bovenrand van de broek vastrijgen (naadcijfer 5) en vaststikken, daarbij de lussen mee vaststikken. Naad naar de band toe strijken. De andere lange rand naar binnen omstrijken.

22 De band bij de vouwlijn vouwen (goede kant binnen). De voorranden op elkaar stikken, **rechts** bij middenvoor, **links** bij de onderslag. Naden bijknippen, de hoeken schuin afknippen. Band keren, de binnenrand bij de aanzetnaad vastrijgen. De band aan de buitenkant rondom smal doorstikken, daarbij de binnenrand mee vaststikken.

ITALIANO

AB

Chiusura lampo

10 Appuntare il ripiego dell'apertura (parte 7) sulla parte davanti **destra** dei pantaloni. Cucire il ripiego dall'alto fino al contrassegno. Fermare le cuciture a diotropunto. Rifilare i margini. Rimboccare il ripiego verso l'interno, imbastirlo e stirarlo. Cucire a filo del bordo. Rfinire il ripiego.

11 ➡ Alla parte davanti **sinistra** dei pantaloni lasciar sporgere il margine per 0,7 cm come SORMONTO INFERIORE, incidere brevemente la stoffa all'estremità dell'apertura. Imbastire verso l'interno gli altri margini. Stirare.

12 Imbastire il bordo **sinistro** dell'apertura sulle fettucce della lampo a filo dei dentini e cucirlo a filo del bordo.

13 Chiudere la lampo. Appuntare l'apertura centro su centro. Imbastire sul ripiego la fettuccia **destra** della lampo e cucirla senza comprendere i pantaloni davanti.

14 Impunturare dal diritto il bordo destro dell'apertura lungo le linee indicate, cucendo così il ripiego.

Sormonto inferiore

15 Imbastire il sormonto inferiore sotto al bordo **sinistro** dell'apertura, il rovescio è all'interno. Imbastire il bordo e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti e rifinirli insieme.

16 Imbastire il sormonto inferiore sotto al bordo **sinistro** dell'apertura, il bordo rifinito deve trovarsi sotto alla fettuccia della lampo. Cucire il sormonto inferiore esattamente nel solco della cucitura della lampo.

17 Chiudere l'apertura a punto zig-zag fitto fra le linee d'impuntura della lampo come illustrato, comprendendo anche il sormonto inferiore.

18 Infilare le gambe di nuovo diritto contro diritto. Chiudere la cucitura centrale dietro. Stirare i margini aprendoli dall'alto fino all'inizio dell'arrotondamento del cavallo.

Passanti per la cintura

19 Stirare verso il centro i bordi della striscia (parte 10), stirare a metà per lungo la striscia, il rovescio è all'interno. Cucire a filo dei bordi. Tagliare la striscia in 5 parti uguali.

20 Imbastire i passanti sul bordo superiore dei pantaloni sulla cucitura centrale dietro, sulle cuciture laterali e sul bordo superiore dell'apertura delle tasche.

Cinturino

21 Imbastire il cinturino sul bordo superiore dei pantaloni, centro su centro (NC 5) e cucirlo, comprendendo i passanti. Stirare i margini verso il cinturino. Stirare verso l'interno il margine agli altri bordi longitudinali del cinturino.

22 Piegare il cinturino lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi davanti, **a destra** nel centro davanti, **a sinistra** al sormonto inferiore. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Rivoltare il cinturino e imbastire il bordo interno sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare il cinturino dall'esterno tutt'intorno a filo del bordo, cucendo così il bordo interno.

ESPAÑOL

AB

Cremallera

10 Prender la vista (pieza 7) sobre el canto delantero **derecho** del pantalón. Coserla desde arriba hasta la marca. Rematar los extremos. Recortar los márgenes. Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada. Planchar. Pespuntear el canto al ras. Sobrehilar la vista.

11 ➡ En la pieza delantera **izquierda** del pantalón dejar sobresalir el margen como TAPETA INFERIOR 0,7 cm de ancho. Para ello piquetear un poco en la marca. Hilvanar entornado el margen restante. Planchar.

12 Hilvanar el canto **izquierdo** en la cinta de la cremallera al ras de los dientecitos y dar unos pespuntos al ras.

13 Cerrar la cremallera. Prender la abertura medio sobre medio. Hilvanar la cinta **derecha** sobre la vista y coser, sin interponer la pieza delantera del pantalón.

14 Por el derecho del pantalón pespuntear el canto de abertura derecho en las líneas de pespunte marcadas, pillando la vista.

Tapeta inferior

15 Doblar la tapeta inferior en la línea de doblez, el revés queda dentro. Hilvanar el canto, planchar. Hilvanar montados los cantos y sobrehilarlos juntos.

16 Hilvanar la tapeta inferior debajo del canto de abertura **izquierdo**, de manera que el canto sobrehilado quede debajo de la cinta de la cremallera. Coser la tapeta inferior justo en la línea de pespunte de la cremallera.

17 Cerrar la abertura según el dibujo entre las líneas de pespunte para la cremallera con puntadas en zigzag tupidas, interponiendo la tapeta inferior.

Tiro posterior

18 Volver a meter las perneras una dentro de la otra derecho contra derecho. Coser el tiro posterior. Abrir con la plancha los márgenes desde arriba hasta el principio de la curva.

Trabillas de cinturón

19 En la tira (pieza 10) planchar los cantos hacia el medio y luego planchar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Pespuntear los cantos al ras. Cortar la tira en cinco partes iguales.

20 Hilvanar las trabillas en el canto superior del pantalón por encima de la costura posterior central, de las costuras laterales y de las aberturas de bolsillo.

Pretina

21 Hilvanar la pretina sobre el canto superior del pantalón (número 5) medio sobre medio y coser, interponiendo las trabillas. Planchar los márgenes en la pretina. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del otro canto largo de la pretina.

22 Doblar la pretina en la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos delanteros, **a la derecha** en el medio delantero y **a la izquierda** en la tapeta inferior. Recortar los márgenes, sesgar las esquinas. Girar la pretina, hilvanar el canto interior sobre la costura de aplicación. Pespuntear al ras la pretina por fuera alrededor, pillando el canto interior.

23 Ceintuurlussen volgens de tekening naar boven toe leggen, inslaan en bij de bovenrand van de band vastspelden en smal vaststikken.

KNOOPSGAT bij de rechterraand van de band maken.
KNOOP bij de onderslag vastnaaien.

Zoom

24 Zoom naar binnen omstrijken, inslaan, vastrijgen en smal vaststikken.

23 Disporre i **passanti** verso l'alto come illustrato, ripiegarli, appuntarli sul bordo superiore del cinturino e cucirli a filo del bordo.

Eseguire un OCCHIELLO sul bordo destro del cinturino.
Attaccare il BOTTONI sul sormonto inferiore.

Orlo

24 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

23 Poner hacia arriba las **trabillas de cinturón** según el dibujo, prenderlas remetidas en el canto superior de la pretina y dar unos pespuntos al ras.

Bordar el OJAL en el canto derecho de la pretina.
Coser el BOTÓN en la tapeta inferior.

Dobladillo

24 Volver hacia dentro y planchar entornado el dobladillo, remeterlo, hilvanarlo y coserlo al ras.

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Främre byxdel 2x
 A B 2 Fickpåse 2x
 A B 3 Höftbesparingsdel 2x
 A B 4 Bakre byxdel 2x
 A B 5 Bakre besparing 2x
 A B 6 Främre ficka 1x
 A B 7 Sprundinfodring 1x
 A B 8 Underlägg 1x
 A B 9 Linning 1x
 A B 10 Skärphälla 1x
 A 11 Bakre ficka 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket. Barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut följande delar från mönsterarket i din storlek: för BYXAN **A** delarna 1 till 11, för BYXAN **B** delarna 1 till 10.

➔ Linningens övre kant = 2,5 cm nedanför midjan.

Stl 134 - 164

Rita in stickningslinjen för blöxlåset i del 1 lika långt till mitt fram som vid stl 128.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipplingsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

AB

Tillklipplingsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipplingsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom på del 10 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

MØNSTERDELE:

- A B 1 Forr. buksedel 2x
 A B 2 Lommepose 2x
 A B 3 Hoftestykkedel 2x
 A B 4 Bag. buksedel 2x
 A B 5 Bag. bærestykke 2x
 A B 6 Forr. lomme 1x
 A B 7 Slidsbelægning 1x
 A B 8 Underfald 1x
 A B 9 Linning 1x
 A B 10 Bæltestropper 1x
 A 11 Bag. lomme 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Børnetøj efter kropshøjden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til BUKSERNE **A** klippes delene 1 til 11, til BUKSERNE **B** klippes delene 1 til 10 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

➔ Øverste bukskant = 2,5 cm nedenfor taljen.

Str. 134 - 164

I del 1 skal sylinjen til lynlåsen indtegnes med samme afstand til den forr. midte, som på str. 128.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

AB

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

1,5 cm søm fornedet og ved alle andre kanter og sømme, undtagen på del 10 (sømmrum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmumsinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG

Klip indlæggene, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ir-tråd.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Передняя половинка 2x
 A B 2 Мешковина кармана 2x
 A B 3 Боковая часть передней половинки 2x
 A B 4 Задняя половинка 2x
 A B 5 Задняя кокетка 2x
 A B 6 Передний карман 1x
 A B 7 Обтачка разреза 1x
 A B 8 Откосок 1x
 A B 9 Пояс 1x
 A B 10 Полоса для шлевок 1x
 A 11 Задний карман 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило для детской одежды – размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ДЖИНСОВ **A** детали 1–11, для ДЖИНСОВ **B** детали 1–10 нужного размера.

➔ Верхний край пояса = 2,5 см ниже талии.

Размеры 134–164

На детали 1 линию отделочной строчки вдоль застежки на молнию вычертить на таком же расстоянии от линии середины переда, как у размера 128.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линейной шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

AB

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см – на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 10 (там припуски на швы уже учтены).

Прежде чем отколоть детали бумажной выкройки от ткани, вычертить на деталях края контуры деталей (линии швов и низа) и важные линии разметки с помощью копировального колесика и копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить из прокладки детали по рисункам и приутюжить их к соответствующим деталям края с изнаночной стороны. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края сметочными стежками.

AB
ВУХА

Främre ficka (höger)
Sicksacka sömsmänerna i fickans sid- och nederkanterna.

1 Pressa in sömsmånerna i fickans övre kant, vik in och sy fast smalt.
Pressa in sömsmånerna på de övriga fickkanterna.

2 Träckla fast fickan, mötande placeringslinjen, vid **höger** höftbesparing och sy fast den smalt. Fäst sömändarna.

Höftbesparingsfickor

3 Lägg fickpåsen räta mot räta på den främre byxdelen, träckla ihop ficköppningskanterna på varandra (sömnummer 1) och sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.

Träckla i fickpåsen. Pressa kanten och kantsticka den smalt och 0,7 cm br.

4 Nåla fast den främre byxdelen på höftbesparingsdelen så att ficköppningen möter den markerade **PLACERINGSLINEN**, fickpåsens och höftbesparings rätsidor ligger på varandra. Skjut in ficköppningen något och träckla fast den från över- och sidkanterna.

5 Träckla fickpåsen på höftbesparingsdelen, men ta **inte** med den främre byxdelen. Sy, Sicksacka sömsmänerna ihopållna. Träckla fast sid-, över- och framkanterna på höftbesparingsdelen vid den främre byxdelen.

Bakre besparing

6 Träckla fast den bakre besparingen räta mot räta på den bakre byxdelen (sömnummer 2) och sy.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i besparingen. Kantsticka besparingen smalt och 0,7 cm br, sy samtidigt fast sömsmånerna.

A

Sy **bakre fickorna** som vid text och teckning 1.

7 Träckla fast fickorna, mötande placeringslinjerna, vid de bakre byxdelarna, sy fast smalt och 0,7 cm br.

AB

Sidsömmar / Inre bensömmar

8 Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, träckla och sy sidsömmanerna (sömnummer 3).

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i de bakre byxdelarna. Kantsticka sidsömmanerna smalt, sy samtidigt fast sömsmånerna.

Vik byxbenen på längden, rätsidan inåt. Träckla (sömnummer 4) och sy de inre bensömmanerna, tøj samtidigt den bakre byxdelen något upptill (8a).

Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Främre mittsöm

9 Skjut in byxdelarna i varandra, rätsidorna ligger på varandra. Sy mittsömmen från sprundmarkeringen ända till de inre bensömmanerna. Fäst sömändarna.

Sicksacka sömsmånerna, även vid de bakre byxdelarna och i **vänster** främre kant.

AB
БУКСЕР

Forr. lomme (højre side)
Sik-sak sømrummene ved lommens sider og nederste kant.

1 Pres sømrummet ved lommens øverste kant mod vrangen, buk det ind og sy det smalt fast.
Pres sømrummene ved de resterende kanter mod vrangen.

2 Ri lommen, der mødes med tilsyningslinjen, på det **højre** hof-testykke og sy den på med en smal stikning. Hæft enderne.

Hoftestykke-lommer

3 Læg lommeposen ret mod ret på den norr. buksedel, ri- (sømtal 1) og sy lommeindgangskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere og klip små hak ind i dem.

Ri lommeposen mod vrangen. Pres kanten og sy den med en smal stikning, samt en stikning i 0,7 cm bredde.

4 Hæft den norr. buksedel på hoftestykkedelen således, at lom-meindgangen mødes med den markerede **TILSYNINGSLINJE**; lommeposens og hoftestykkedelens stof-retsider ligger mod hinanden. Skub lommeindgangen lidt til og ri den fast fra de øverste kanter og sidekanterne.

5 Ri lommeposen på hoftestykkedelen - ri **ikke** den norr. buksedel med. Sy, Sik-sak samlet over sømrummene. Ri hoftestykkede-lens side, samt norr. og øverste kanter på den norr. buksedel.

Bag. bærestykke

6 Ri- (sømtal 2) og sy det bag. bærestykke ret mod ret på den bag. buksedel.

Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i bærestykket. Sy en smal stikning samt en stikning i 0,7 cm bredde langs til sætningssømmen på bærestykket, sy her-med sømrummene fast.

A

Sy de **bag. lommer**, som vist ved tekst og tegning 1.

7 Ri lommerne, der mødes med tilsyningslinjerne, på de bag. buksedele og sy dem på med en smal stikning samt en stikning i 0,7 cm bredde.

AB

Sidesømme / indvendige bensømme

8 Læg de norr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, ri- (sømtal 3) og sy sidesømme.

Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i de bag. buksedele. Sy en smal stikning langs sidesøm-mene, sy hermed sømrummene fast.

Fold buksebenene på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 4) og sy de indvendige bensømme - stræk hertil den øverste del af den bag. buksedel (8a).

Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Forr. midtersøm

9 Skub buksedelen ind i hinanden; stofretsiderne ligger mod hinanden. Sy midtersømmen fra slidstegnet indtil de indvendige bensømme. Hæft enderne.

Sik-sak sømrummene, også på de bag. buksedele og på den norr. **venstre** kant.

AB
ДЖИНСЫ

Правый передний карман
Припуски по боковым и нижнему срезам обметать.

1 Припуск по верхнему срезу кармана заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть и настрочить в край. Припуски по остальным срезам кармана заутюжить на изнаночную сторону.

2 Карман наложить на боковую часть **правой** передней половинки по линии совмещения, приметать и настрочить в край. Сделать закрепки.

Боковые карманы с отрезными бочками

3 Мешковину сложить с передней половинкой лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 1) и притачать вдоль входа в карман. Припуски шва срезать близко к строчке и надсечь. Мешковину заметать на изнаночную сторону. Вход в карман выметать и отстрочить в край и на расстоянии 0,7 см.

4 Переднюю половинку наложить на боковую часть передней половинки и приколоть, совместив вход в карман с **ЛИНИЕЙ СОВМЕЩЕНИЯ**, при этом мешковина и боковая часть лежат лицевыми сторонами друг к другу. Вход в карман слегка припосадить и приметать от верхнего и бокового срезов.

5 Мешковину приметать к боковой части, **не** прихватывая переднюю половинку. Притачать. Припуски шва обметать вместе. Боковой, верхний и передний срезы боковой части приметать к передней половинке.

Задние кокетки

6 Заднюю кокетку сложить с задней половинкой лицевыми сторонами , приметать (контрольная метка 2) и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на кокетку. Кокетку отстрочить близко к шву и на расстоянии 0,7 см, настрачивая припуски.

A

Задние карманы – см. пункт и рис. 1.

7 Карманы наложить на задние половинки по линиям совмещения, приметать и настрочить в край и на расстоянии 0,7 см.

AB

Боковые швы / шаговые швы

8 Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить назад. Задние половинки отстрочить близко к швам, настрачивая припуски.

Половинки брюк сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать (контрольная метка 4) и стачать шаговые срезы, при этом задние половинки немного оттянуть на верхних участках (8a). Припуски каждого шва обметать и разутюжить.

Средний шов

9 Одну половинку джинсов вывернуть налицо. Половинки вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне, и стачать срезы банта от метки разреза для застежки на молнию до шаговых швов. Сделать закрепки. Припуски шва, припуски задних половинок и **левый** передний срез обметать.

AB

Blixtlås

10 Nåla fast sprundinfodringen (del 7) vid **höger** främre byxkant. Sy fast infodringen uppifrån till sprundmarkeringen. Fäst söm-ändarna. Klipp ner sömsmånerna. Träckla in infodringen. Pressa. Kantsticka kanten smalt. Sicksak-ka infodringen.

11 ➡ Låt sömsmån skjuta utanför 0,7 cm br som UNDERLAGG vid **vänster** främre byxel, klipp för detta upp något vid sprundmarkeringen. Träckla in resterande sömsmån. Pressa.

12 Träckla fast **vänster** sprundkant tätt intill dragkedjan på blixtlåsbandet och sy fast smalt.

13 Stäng blixtlåset. Nåla ihop sprundet mitt mot mitt. Träckla och sy fast **höger** blixtlåsband vid infodringen, men ta då inte med den främre byxdelen.

14 Kantsticka höger sprundkant i de markerade sylinjerna från byxans rätsida, sy samtidigt fast infodringen.

Underlägg

15 Vik underlägget vid vikningslinjen, avigsidan inåt. Träckla kan-ten, pressa. Träckla ihop öppna kanter och sicksacka dem ihop-hållna.

16 Träckla fast underlägget under **vänster** sprundkant på så sätt att den sicksackade kanten ligger under blixtlåsbandet. Sy fast underlägget precis i sylinjen av blixtlåset.

17 Sy ihop sprundet enl teckningen mellan blixtlåsets sylinjer med tätt inställt sicksackstygn, ta samtidigt med underlägget.

Bakre mittsöm

18 Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra igen. Sy den bakre mittsömmen. Pressa isär sömsmånerna uppifrån till början av grenrundning-en.

Skärphällor

19 Pressa in kanterna på remsan (del 10) mot mitten och pressa remsan dubbelt på längden, avigsidan inåt. Kantsticka kanterna smalt. Klipp remsan i fem lika långa delar.

20 Träckla fast hållorna över den bakre mittsömmen, sidsöm-marna och ficköppningarna på byxans övre kant.

Linning

21 Träckla fast linningen mitt mot mitt på byxans övre kant (söm-nummer 5) och sy, ta samtidigt med hållorna. Pressa in sömsmån-erna i linningen. Pressa in sömsmånerna i den andra långa lin-ningskanten.

22 Vik linningen vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Träckla ihop de främre kanterna, **höger** vid mitt fram, **vänster** vid underlägget. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen. Vänd linningen, träckla den inre kanten fast vid fastsättningssöm-men. Kantsticka linningen från utsidan smalt runtom, sy samti-digt fast den inre kanten.

AB

Lynlås

10 Hæft slidsbelægningen (del 7) på den forr. **højre** buksekant. Sy belægningen fast fra oven indtil slidstegnet. Hæft enderne. Klip sømrummene smallere. Ri belægningen mod vrangen. Pres. Sy en smal stikning langs kanten. Sik-sak belægningen.

11 ➡Lad sømrummet på den forr. **venstre** buksedel stå ud i 0,7 cm bredde som et UNDERFALD, klip hertil kort ind ved slid-stegnet. Ri det resterende af sømrummet mod vrangen. Pres.

12 Ri den **venstre** slidskant på lynlåsbandet lige ved siden af luk-ke-tænderne og sy den smalt fast.

13 Luk lynlåsen. Hæft slidsen til, midte mod midte. Ri- og sy det **højre** lynlåsband på belægningen - tag ikke den forr. buksedel med.

14 Sy, fra retsiden, på de markerede sylinjer på den højre slids-kant, sy hermed belægningen fast.

Underfald

15 Fold underfaldet ved ombukslinjen, med vrangen indad. Ri kanten, pres. Ri åbne kanter på hinanden og sik-sak samlet over dem.

16 Ri underfaldet under den **venstre** slidskant således, at den sik-sakkede kant ligger under lynlåsbandet. Sy underfaldet fast nøj-agtigt i sylinjen fra lynlåsen.

17 Sy, som vist på tegningen, slidsen til med tæt-indstillede sik-sak-sting imellem lynlås-sylinjerne, sy underfaldet med.

Bag. midtersøm

18 Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret. Sy bag. mid-tersøm. Pres sømrummene fra hinanden fra oven indtil begyndelsen af rundingen.

Bæltestropper

19 Pres stofstrimlens (del 10) lange kanter til midten, pres herefter strimlen til det halve på langs, med vrangen indad. Sy en smal stikning langs kanterne. Klip strimlen i fem lige lange dele.

20 Ri stropperne på den øverste kant af bukserne over den bag-midtersøm, ved sidesømmene og ved lommeindgangene.

Linning

21 Ri- (sømtal 5) og sy linningen på den øverste kant af bukserne - tag stropperne med. Pres sømrummene ind i linningen. Pres sømrummet på linningens anden lange kant mod vrangen.

22 Fold linningen ved ombukslinjen, med retsiden indad. Sy de forr. kanter på hinanden; i **højre side** ved den forr. midte, i **venst-re side** på underfaldet. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne. Vend linningen, ri den indvendige kant på tilsætningssømmen. Sy, fra retsiden, en smal stikning hele vejen rundt langs linningens kanter, sy hermed den indvendige kant fast.

AB

Застежка на молнию

10 Обтачку (деталь 7) наложить на **правую** переднюю половинку и приколоть. Обтачку Притачать от верхнего среза до метки разреза. Сде-лать закрепку. Припуски шва срезать близко к строчке. Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить, край отстрочить в край. Обтачку обметать.

11 ➡ На **левой** передней половинке заметать обтачку на изнаночную сторону, не доходя 0,7 см до линии се-редины переда (= ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ), для это-го сделать надсечку у метки разреза. Оставшийся при-пуск заметать на изнаночную сторону. Приутюжить.

12 **Левый** край разреза настрочить на тесьму застеж-ки-молнии в край вплотную к зубчикам.

13 Застежку-молнию закрыть. Разрез сколоть, сов-местив линии середины переда. Обтачку **правого** края разреза приметать к свободной тесьме застежки-молнии, не прихватывая переднюю половинку. Притачать.

14 Правую переднюю половинку отстрочить вдоль за-стежки по разметке, настранивая обтачку.

Откосок

15 Откосок сложить по линии сгиба, изнаночной сторо-ной вовнутрь, край выметать, приутюжить. Открытые срезы сметать и обметать их вместе.

16 Откосок приметать под **левый** край застежки, сов-местив обметанные срезы с краем тесьмы застежки-молнии. Откосок притачать, проложив строчку точно в шов притачивания застежки-молнии.

17 Между отделочными строчками у застежки сделать закрепку зигзагом, прихватывая откосок.

Задний средний шов

18 Половинки джинсов вложить одну в другую, лице-вой стороной к лицевой стороне, и стачать задние средние срезы. Припуски шва разутюжить от верхнего сроеза до начала шагового скруления.

Шлевки

19 На полочке (деталь 10) продольные срезы заутю-жить к линии середины, полосу сложить вдоль попо-лам, изнаночной стороной вовнутрь, и стачать про-дольные края в край. Полосу разрезать на пять равных частей (= шлевки).

20 Концы шлевок приметать к верхнему срезу джинсов у входов в боковые карманы и над задним средним швом.

Пояс

21 Пояс сложить с джинсами лицевыми сторонами, совместив линии середины переда, и притачать к его верхнему срезу (контрольная метка 5), прихватывая концы шлевок. Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу пояса заутюжить на пояс.

22 Пояс сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы: **справа** – по линии середины переда, **слева** – по линии края откоска. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Пояс вывернуть, внутренний край приметать над швом притачивания. С лицевой стороны джинсов отстрочить пояс по контуру в край, прихватывая внутреннюю по-ловинку.

23 Vik upp **skärphällorna** enl teckningen, vik in, nåla och sy fast dem smalt på linningens övre kant.

Sy i **KNAPPHÅL** i höger linningskant.
Sy fast **KNAPPEN** vid underlägget.

Fäll

24 Pressa in fällen, vik in, träckla och sy fast smalt.

23 Læg **bæltestropperne** opad, som vist på tegningen, hæft dem på linningens øverste kant og sy dem smalt fast.

Indarbejd **KNAPHULLET** i linningens højre kant.
Sy **KNAPPEN** på underfaldet.

Søm

24 Ri sømmen mod vrangen, buk den ind, ri den fast og sy den smalt fast.

23 **Шлевки** отвернуть вверх, подвернуть и настрочить вдоль верхнего края пояса в край.

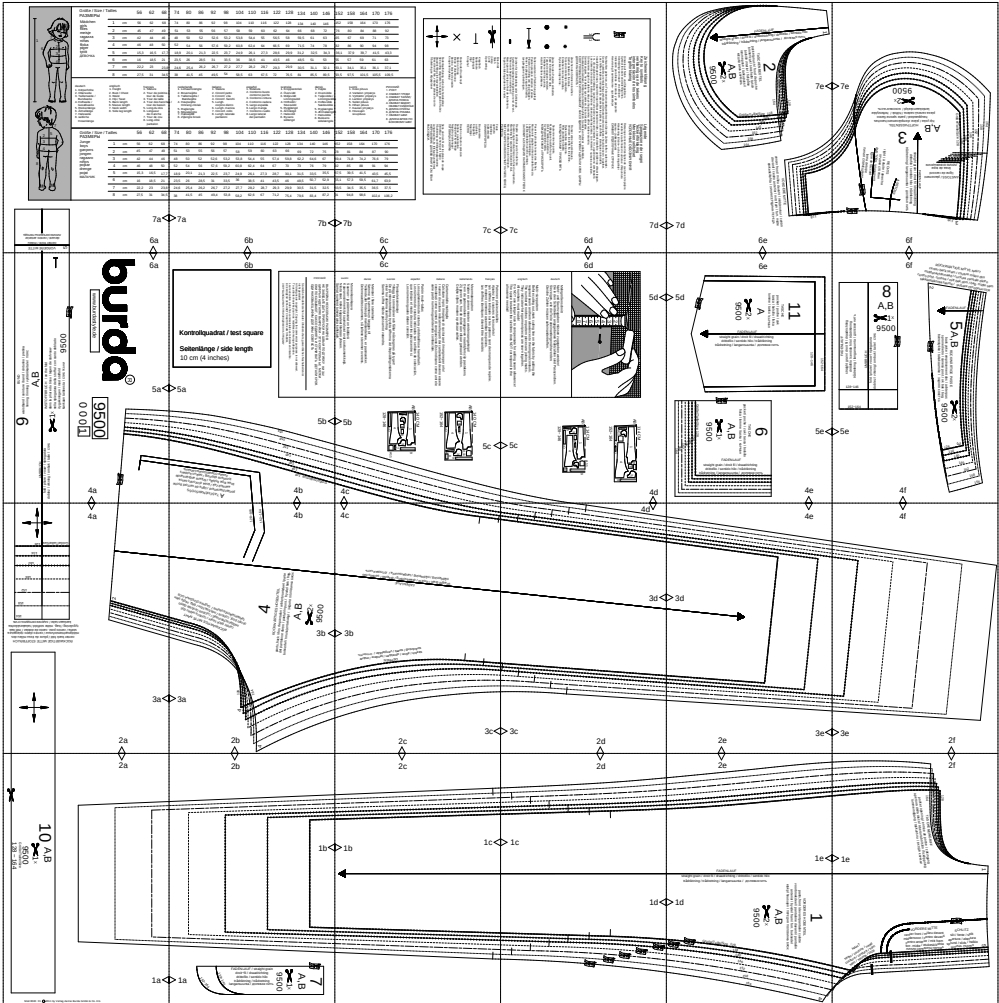
ПЕТЛЮ обметать на правом конце пояса.
ПУГОВИЦУ пришить к откоску.

Подгибки низа

24 Припуски на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

burda Download-Schnitt

Modell 9500



2a

1a

10 A,B



9500

Größe/Taille/Size

128 – 164



2b

1b

1a

152-164

128-146

FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

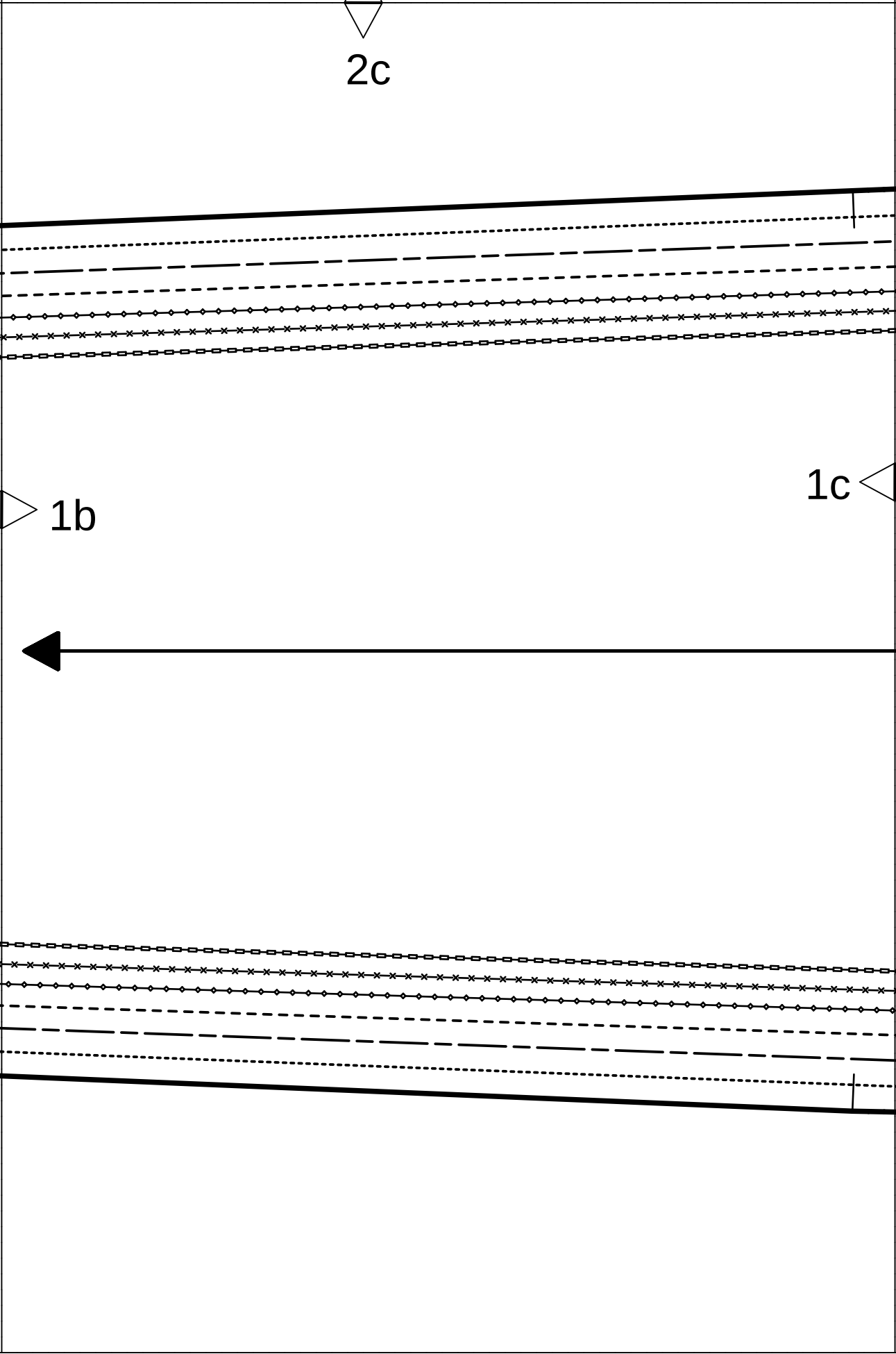
9500



A,B

7





2d

1c

1d

2e

1e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1d

9500



A,B

1

VORDERES HOSENTEIL

pants, front / devant pantalon culotte
voorbroekdeel / pantalone davanti / pantalón
anterior / buxdel fram / forr. buksedel
єтукрл housujen / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

Größe/Taille/Size 128

134

140

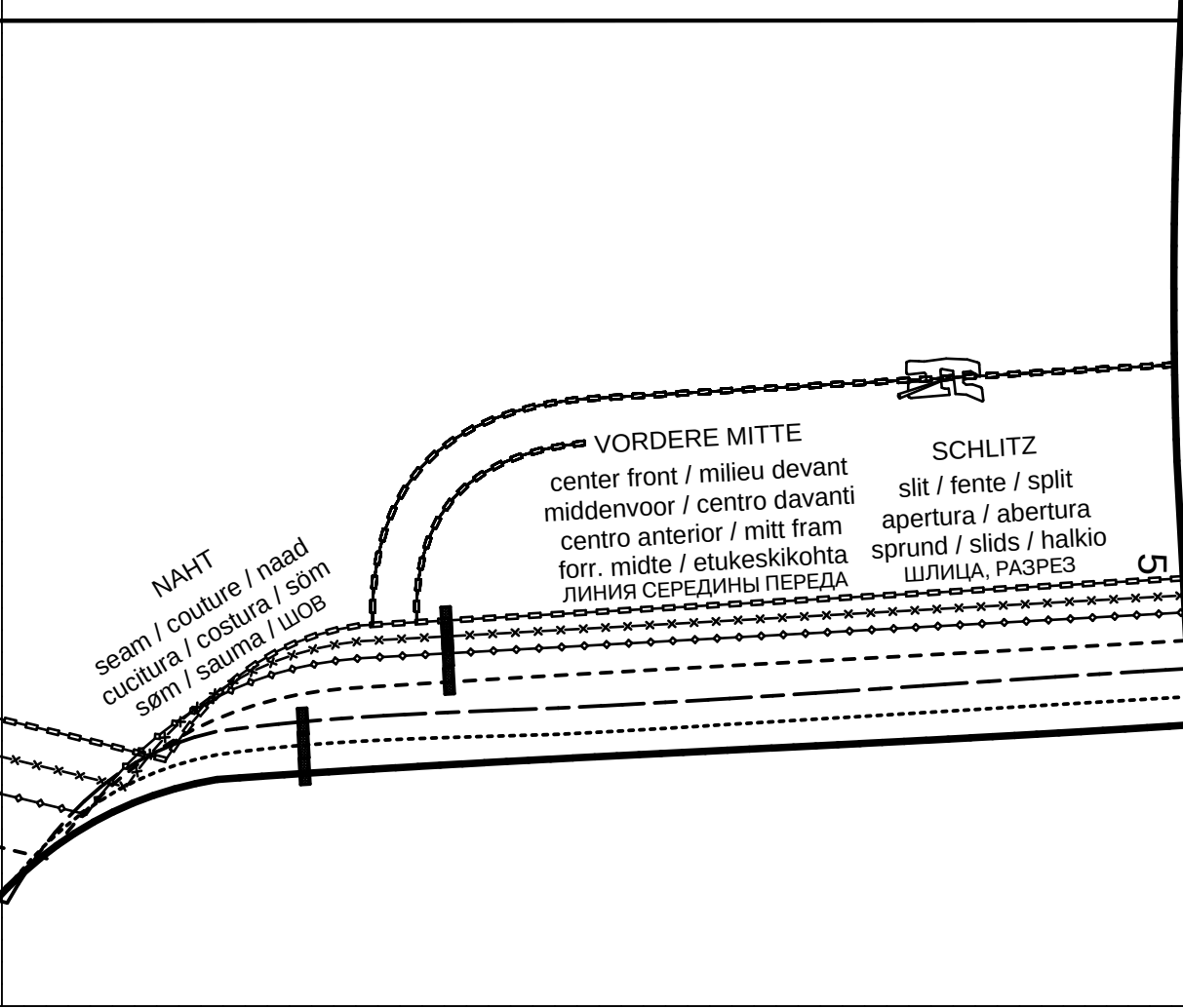
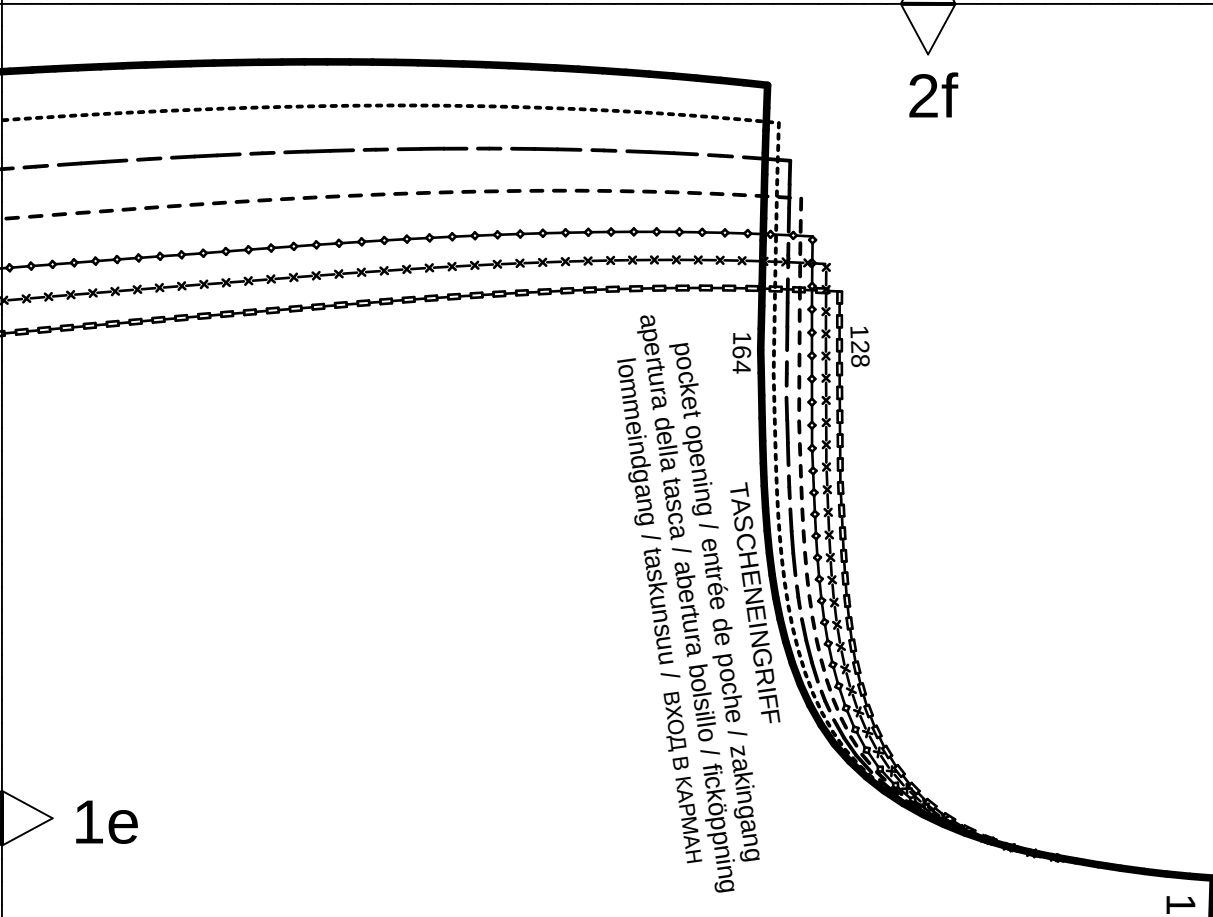
146

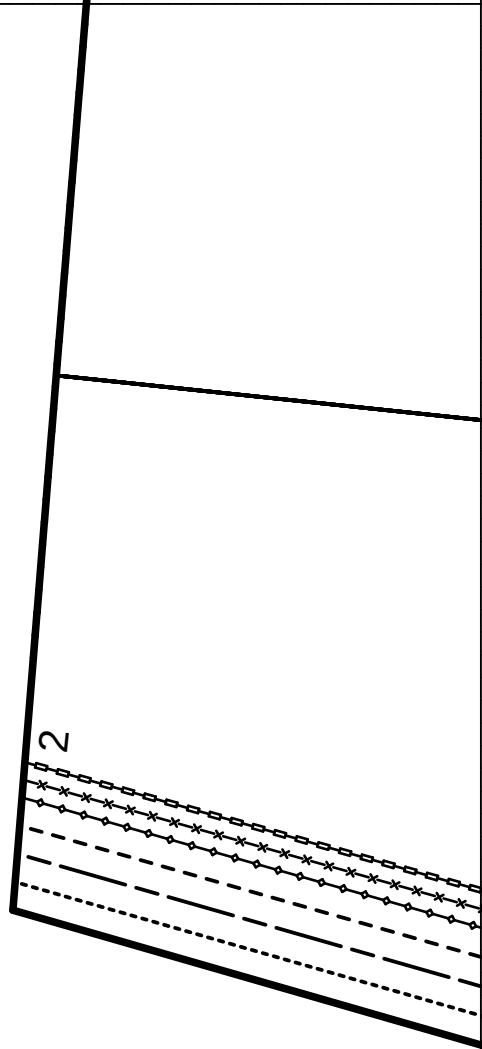
152

158

164

4





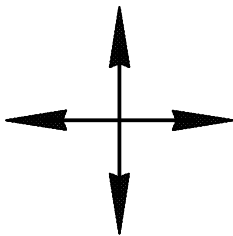
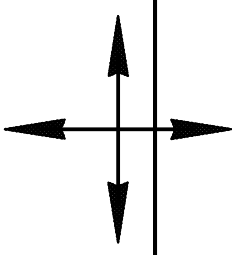
3a

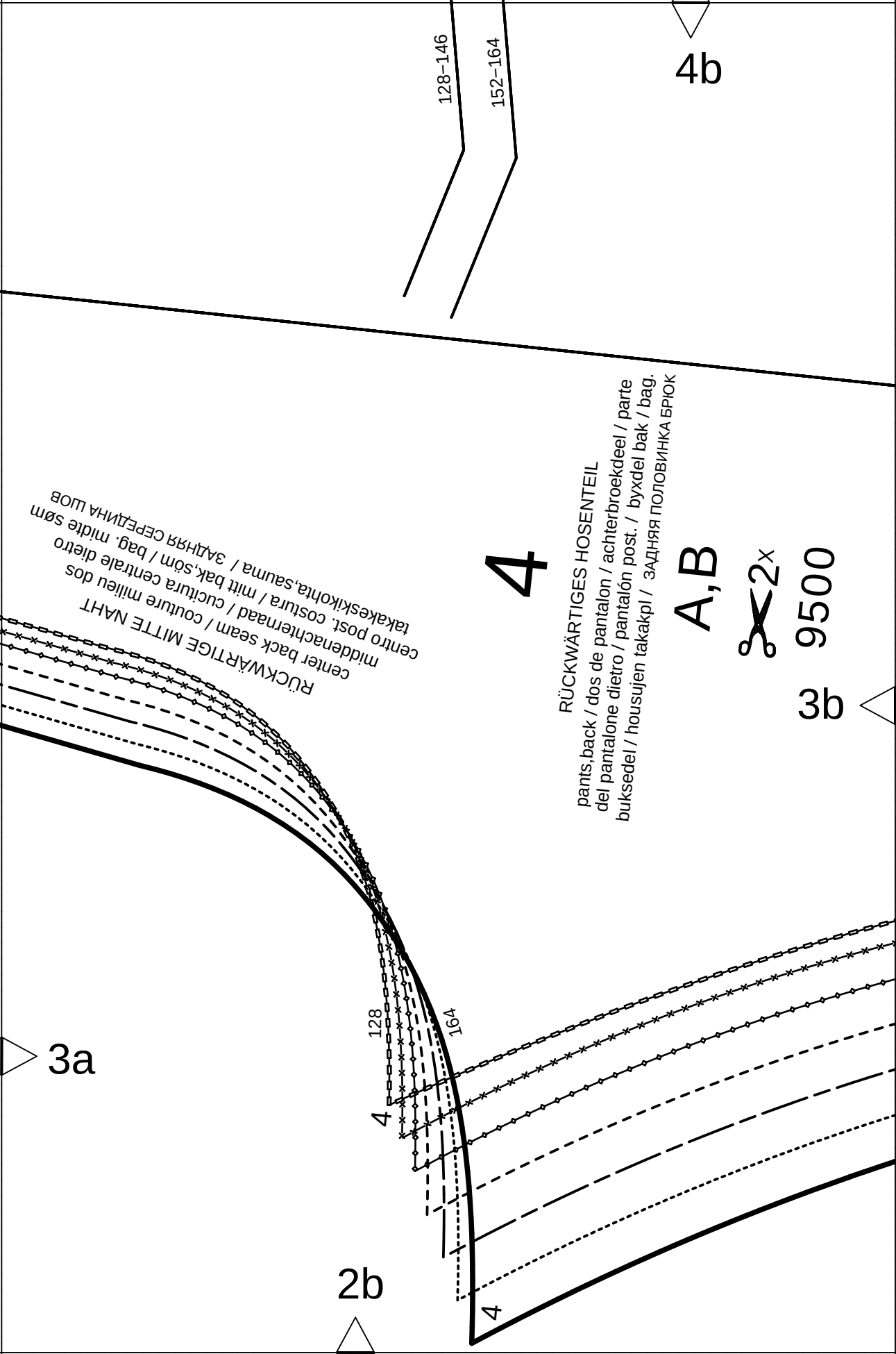
2a

4a

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
midtenachterstovouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kanakaan taitte / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

164	
158	
152	
146	
140	
134	
128	Größe/Taille/Size





4

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

pants, back / dos de pantalón / achterbroekdeel / parte del pantalón de dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag. buksedel / housen takaprl / задняя половинка брюк

A,B

✂ 2x

9500

3b

3a

2b

128

164

4

4

128-146

152-164

4b

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak, sòm / bag. midie søm
takakeskikohta, sauma / задняя середина шов

4c

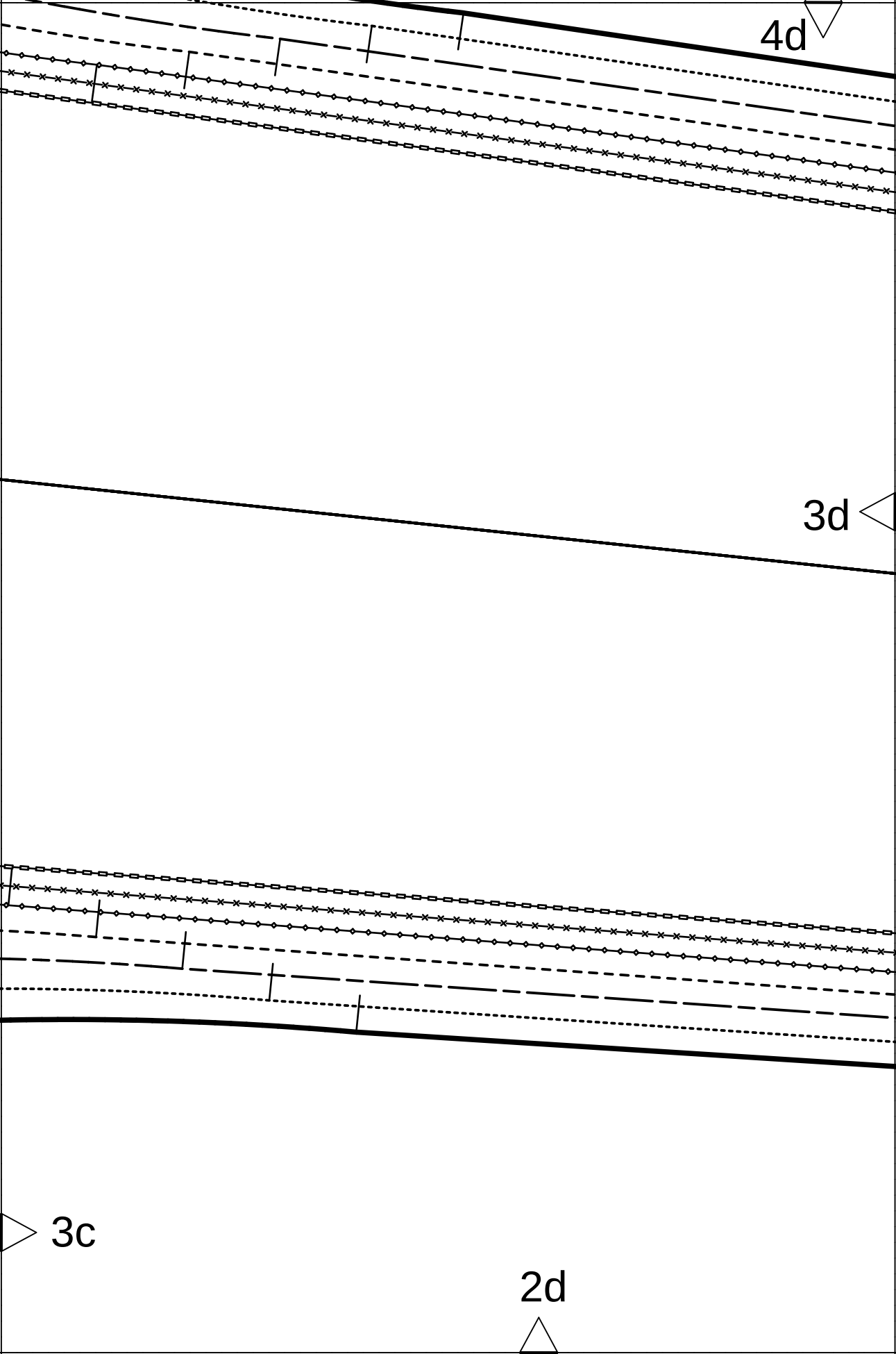
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadriching / trådretning / langansuunta / долевая нить
trådræktning / trådretning / langansuunta / долевая нить

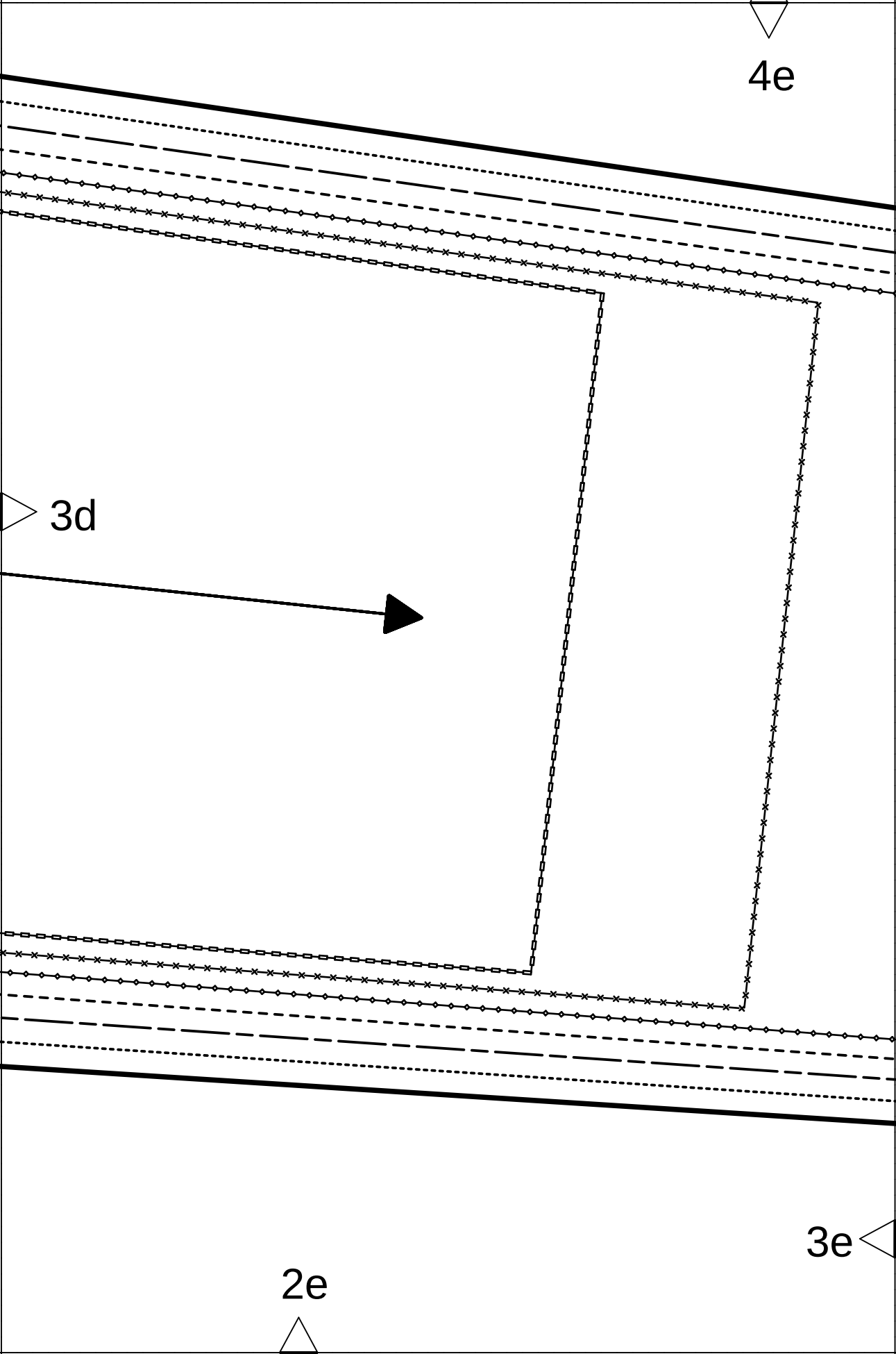
3b

DEHNEN
stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / OTTAVUTTA

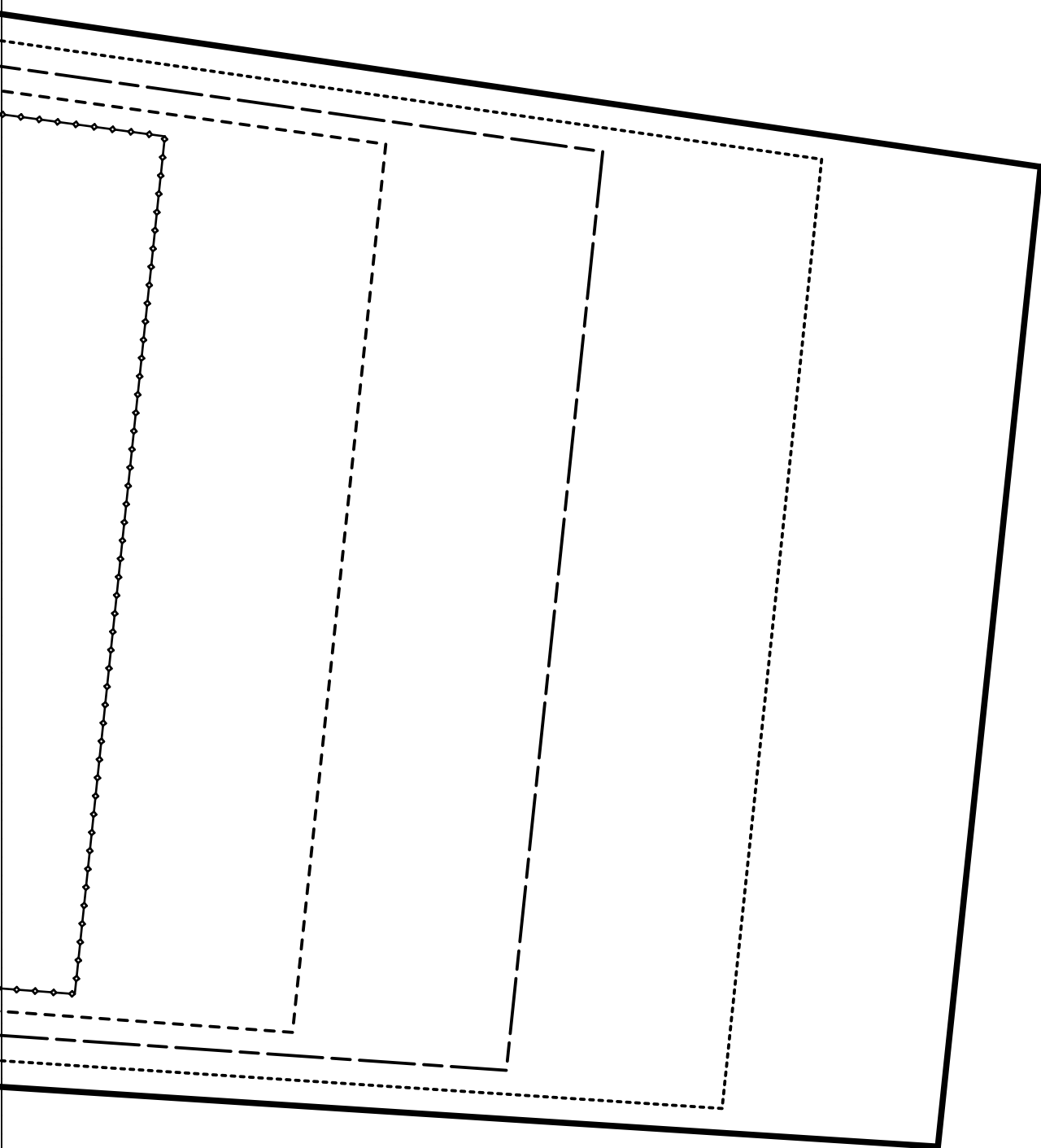
2c

3c





4f



3e

2f

9

BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
lining / lining / vyötärökaitale / пояс

A,B

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / сгиб ткани

9500



1000

9500

4a

www.burdastyle.de

burda®

6a

5a

6b

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДПЛЕКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНИТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ.
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

5a

5b

4b

A TASCHENANSTOSS
pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca
aansluiting / flickans angränsande
lommens tilslutning / taskun kohtaus
линия соприкосновения кармана

164

158

152

146

140

134

128

Größe/Taille/Size

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

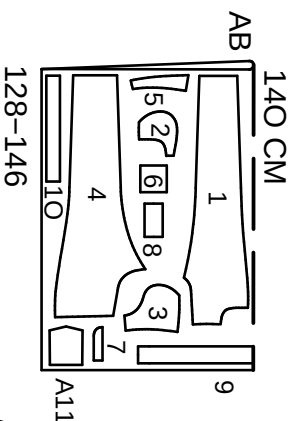
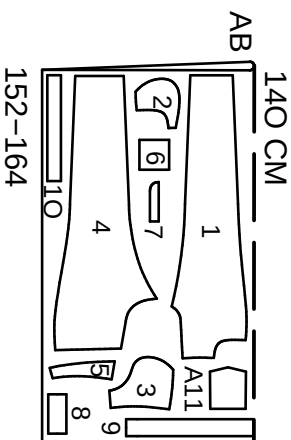
Cartamodello mutiaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmånar och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene æættes sammen, så tallene stemmer overens.

Monenkoonkaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaIn.

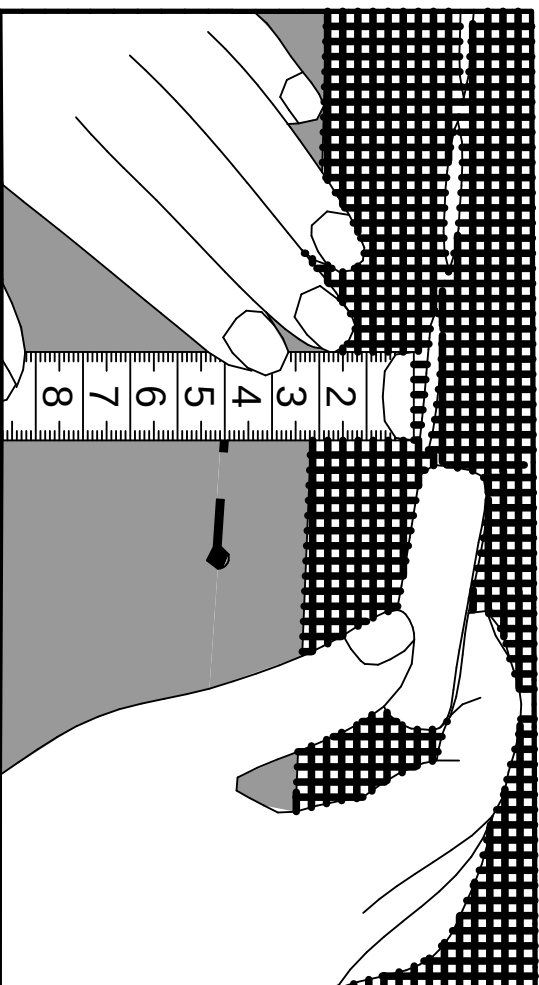


5b

5c

4c

5d



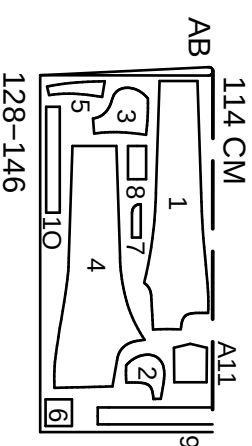
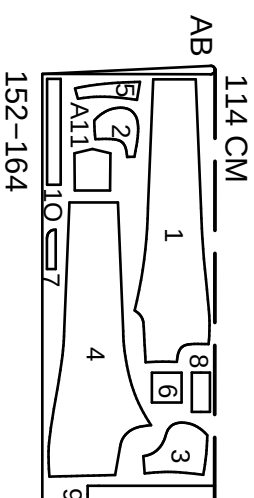
6d

deutsch

Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

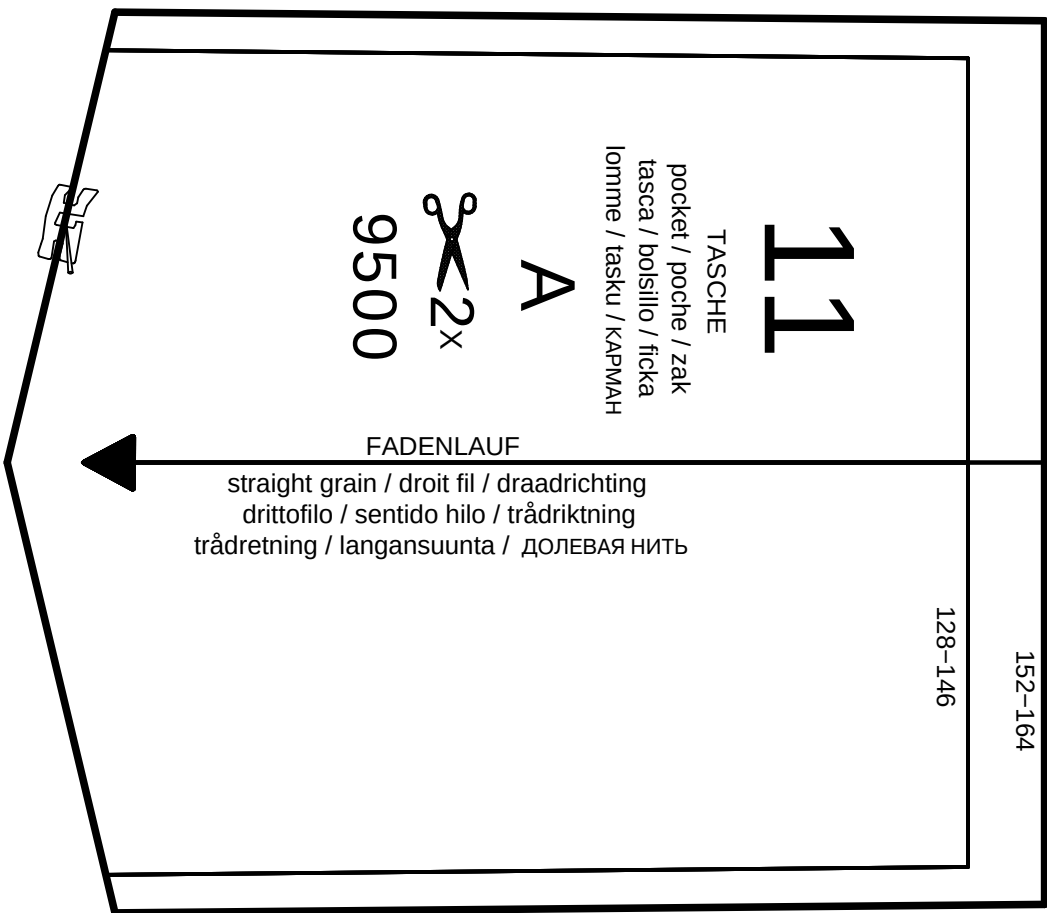


5c

4d

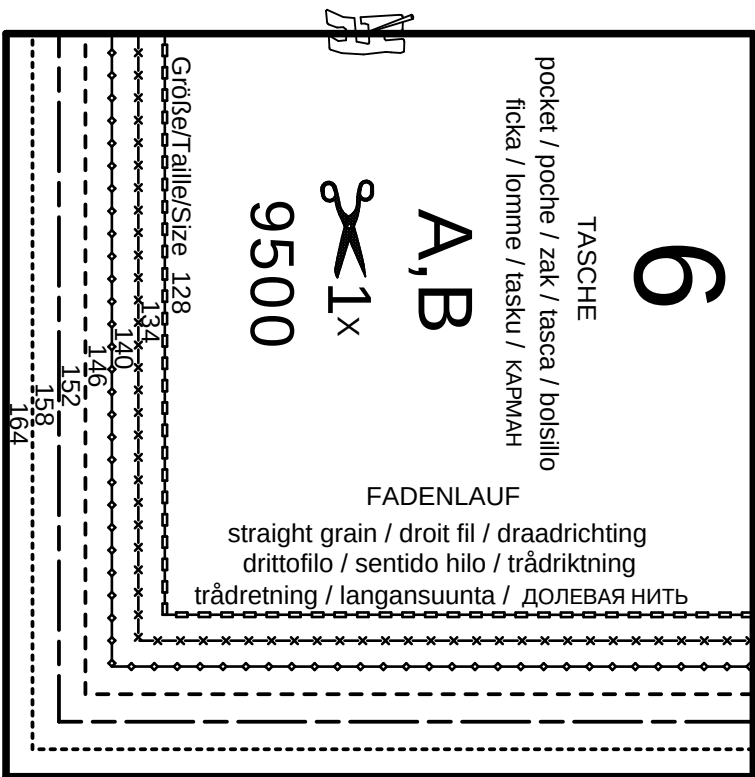
6e

5d



5e

4e

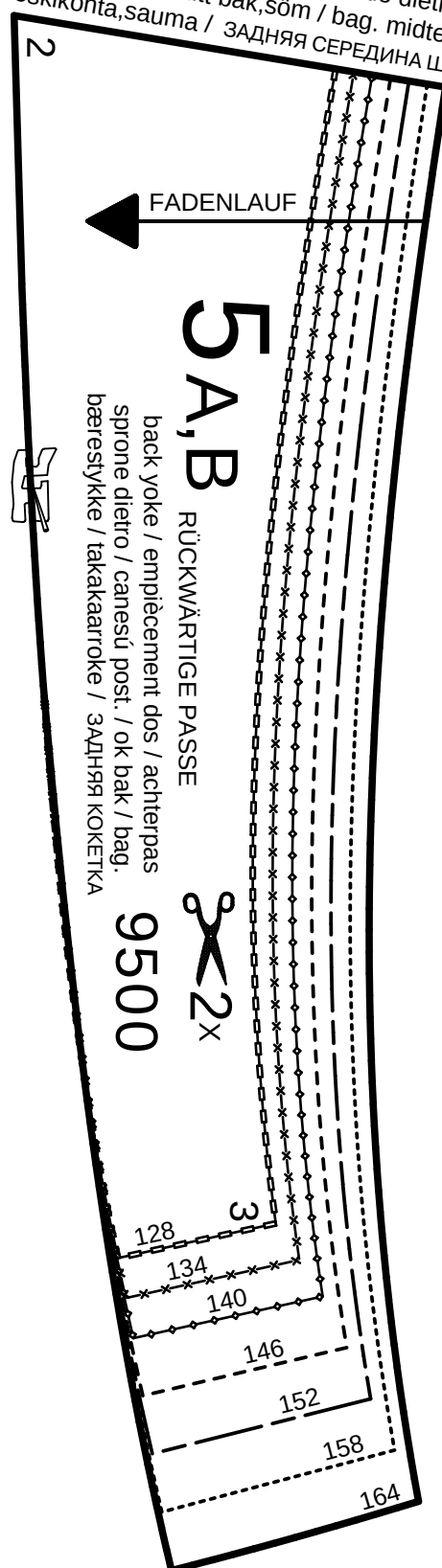


6f

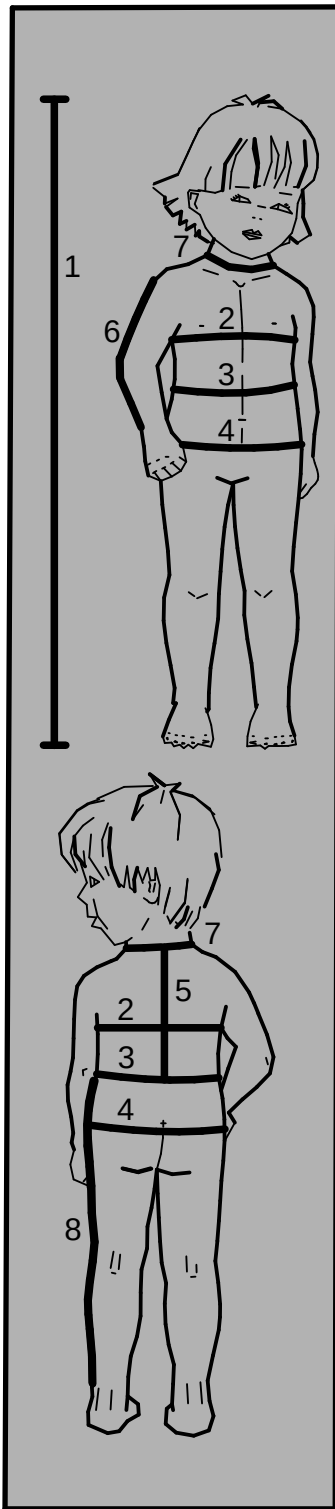
FADENLAUF straight grain / droit fil / draadrichting drittofilo / sentido hilo / tråddriktning trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ	8 A, B ✂ 1x 9500
128-146	UMBRUCH fold / pliure / vouw / ripiegatura doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

4f

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak, söm / bag. midte søm
takakeskikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ



5e



Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ

Mädchen
girls
filles
meisje
ragazza
niñas
flicka
piger
tytöt
ДЕВОЧКА

		56	62	68
1	cm	56	62	68
2	cm	45	47	49
3	cm	42	44	46
4	cm	46	48	50
5	cm	15,3	16,5	17,7
6	cm	16	18,5	21
7	cm	22,2	23	23,8
8	cm	27,5	31	34,5

deutsch
1. Körperhöhe
2. Oberweite
3. Taillenweite /
Bundweite
4. Hüftweite /
Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche
Hosenlänge

englisch
1. Height
2. Bust / Chest
3. Waist
4. Hip / Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

français
1. Stature
2. Tour de poitrine /
tour de buste
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
tour de bassin
5. Long. du dos
6. Longueur
de manche
7. Tour de cou
8. Long. côté
pantalon

Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ

Junge
boys
garçons
jongen
ragazzo
niños
pojkar
drenge
pojat
МАЛЬЧИК

		56	62	68
1	cm	56	62	68
2	cm	45	47	49
3	cm	42	44	46
4	cm	46	48	50
5	cm	15,3	16,5	17,7
6	cm	16	18,5	21
7	cm	22,2	23	23,8
8	cm	27,5	31	34,5

center front / milieu
devant / centro anterior
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

VORDERE MITTE

7a

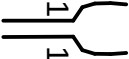
6a

74	80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	
74	80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	
51	53	55	56	57	58	59	60	62	64	66	68	72	
48	50	52	52,6	53,2	53,8	54,4	55	56,5	58	59,5	61	63	
52	54	56	57,6	59,2	60,8	62,4	64	66,5	69	71,5	74	78	
18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	
23,5	26	28,5	31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	51	53	
24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,1	32,1	
38	41,5	45	49,5	54	58,5	63	67,5	72	76,5	81	85,5	89,5	
nederlands 1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Taillenwijdte / Bandwijdte 4. Heupwijdte Omring zitvlak 5. Ruglengte 6. Mouwlengte 7. Halswijdte 8. Zijlengte broek			italiano 1. Statura 2. Circonf.petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica 7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni			español 1. Estatura 2. Contorno busto contorno pecho 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga 7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón			svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd Linningsvidd 4. Höftvidd / Stussvidd 5. Rygglängd 6. Ärm längd 7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd			dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde / Linningsvidd 4. Hoftevidde Sædevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde 7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde	
74	80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	
74	80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	
51	53	55	56	57	58	59	60	63	66	69	72	75	
48	50	52	52,6	53,2	53,8	54,4	55	57,4	59,8	62,2	64,6	67	
52	54	56	57,6	59,2	60,8	62,4	64	67	70	73	76	79	
18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,7	30,1	31,5	33,5	35,5	
23,5	26	28,5	31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	50,7	52,9	
24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,5	32,5	
38	41,5	45	49,4	53,8	58,2	62,6	67	71,2	75,4	79,6	83,4	87,2	
7a													
7b													
6b													

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring



Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvísning til sømmerums- og stikkeinjler



Nathtzahlen geben an, wo Teile aneinandergerñht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОМПЮЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!



Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Ryök imellen sijterne.



Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellen prikkerne.



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i piletrindingen.



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn för slids begynder eller ender.

Légende
Spegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkiien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

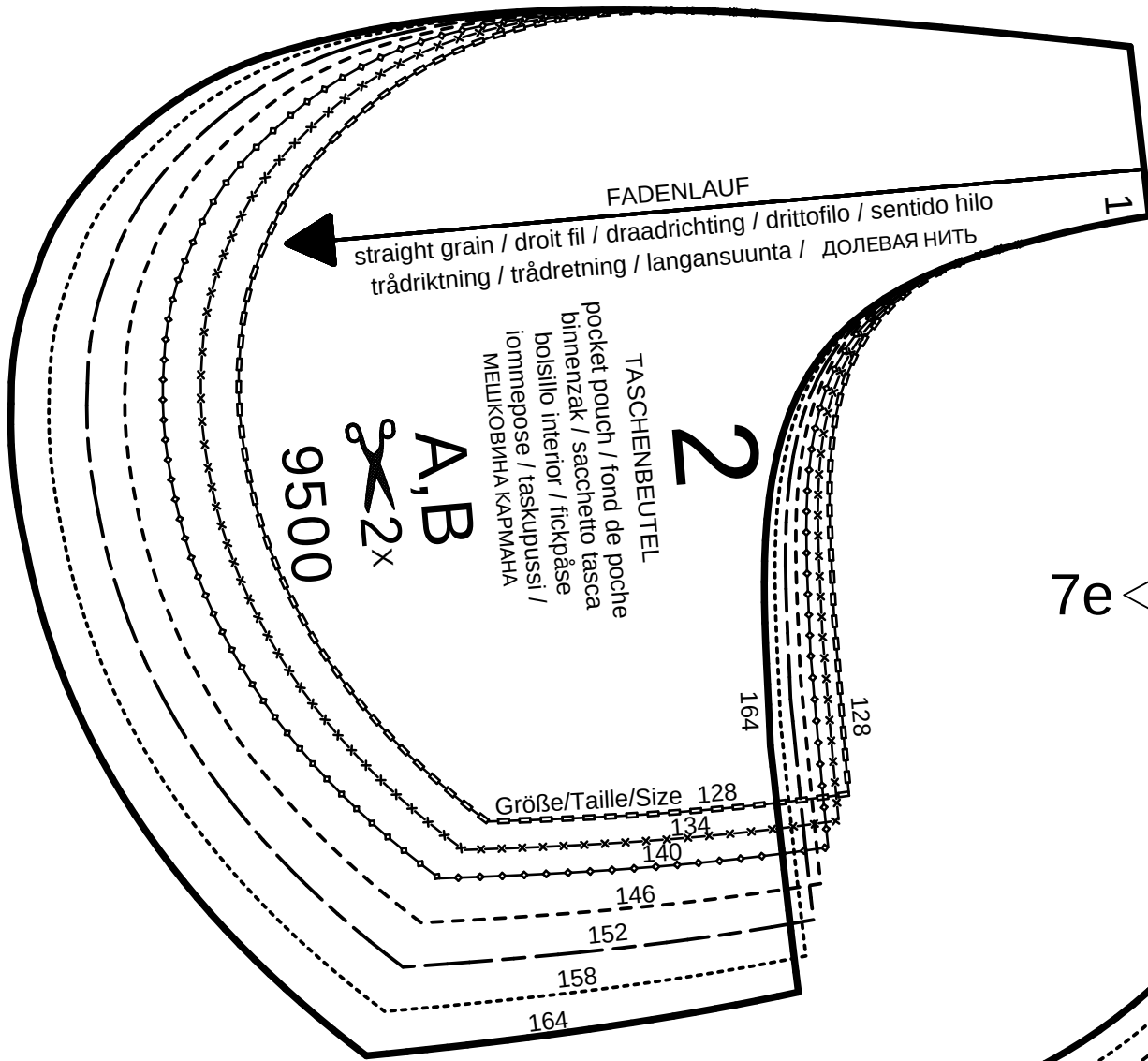
Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Ryölka mellan stjämorna.
Poinuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ О ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkit osoittaa halkion alun tai loppun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА



7e

VORDERE MITTE
 center front / milieu devant / middenvoor / centro
 davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
 etukesikohta / линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

128

6e

7d

